叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《加拿大冰壶手册》或《加(the Canadian Curler's Manual Or,) 000001

2. 《加拿大冰壶手册》或《加(the Canadian Curler's Manual Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《加拿大冰壶手册》或《加(The Canadian Curler's Manual Or,)

[ðə; ði]
THE
这

这

[kə'neɪdiən] [-]
CANADIAN **CURLER'S**
加拿大 冰壶手

加拿大冰壶运动员

['mænjuəl] ;
MANUAL **;**
手动的 ;

手动的;

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] ,
AN **ACCOUNT** **OF** **CURLING** **,**
一个 帐户 的 冰壶 ,

冰壶运动记述

[æz; əz] ['præktɪst]
AS **PRACTISED**
作为 已实践

实践中

[ɪn] ['kænədə] :
IN **CANADA** **:**
在 加拿大 :

在加拿大:

[wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
WITH **REMARKS** **ON** **THE** **HISTORY** **OF** **THE** **GAME** **.**
和 评论 在 这 历史 的 这 游戏 .

并谈及游戏的历史。

“ [wen] ['wɪntər] ['mʌfəlz] [ʌp][hɪz; ɪz][kloʊk] ,
“ When **winter** **muffles** **up** **his** **cloak** **,**
“ 什么时候 冬天 消音器 向上 他的 披风 ,

“当冬天裹紧他的斗篷时,

[ænd; ənd][baɪndz][ðə; ði]['maɪər][laɪk][ə; eɪ][rɑ:k] ,
And **binds** **the** **mire** **like** **a** **rock** **,**
和 结合 这 沼泽 喜欢 一个 岩石 ,

它像磐石一样牢牢地困住泥沼。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [ðə; ði] ['kə:ləz] [flɑ:k]
Then **to** **the** **loch** **the** **Curlers** **flock**
然后 到 这 湖 这 卷发器 群

然后，卷尾鸟群飞向了湖边。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['glisəm] [spiːd] .
Wi ' gleesome speed .
威 - 兴高采烈 速度 .

速度飞快。

" [bɜːrn] .
" Burns .
" 烧伤 .

"烧伤。"

[baɪ][dʒeɪmz] ['bɪkɪt] ,
BY JAMES BICKET ,
经过 詹姆斯 票 ,

作者：詹姆斯·比克特

['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɑːntoʊ] ['kɜːrlɪŋ] [klʌb] .
SECRETARY TO THE TORONTO CURLING CLUB .
秘书 到 这 多伦多 冰壶 俱乐部 .

多伦多冰壶俱乐部秘书。

[tə'rɑːntoʊ] :
TORONTO :
多伦多 :

多伦多:

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːlənɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'rɑːntoʊ]
PUBLISHED AT THE OFFICE OF THE BRITISH COLONIST , FOR THE TORONTO
已发布 在 这 办公室 的 这 英国的 殖民者 , 为了 这 多伦多

由《英国殖民者报》办公室为多伦多出版

['kɜːrlɪŋ] [klʌb] ; [soʊld]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['henri] - .
CURLING CLUB ; SOLD ALSO BY HENRY ROWBELL .
冰壶 俱乐部 ; 卖 还 经过 亨利 - .

冰壶俱乐部；亨利·罗贝尔也出售。

[hjuː] ['skɑːbi] , ['prɪntər] . - .
HUGH SCOBIE , PRINTER . 1840 .
休 菌种 , 打印机 . - .

休·斯科比，印刷商。1840年。

[ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]
This reprint has been made possible
这 重印 有 到过 制成 可能的

此次重印得以实现，离不开各方支持。

[θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['rɛni] ,
through the kindness of Mr . Thomas Rennie ,
通过 这 仁慈 的 先生 . 托马斯 雷尼 ,

感谢托马斯·伦尼先生的慷慨相助，

[huː] [ləund] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
who loaned the original for the purpose .
WHO 借出的 这 原来的 为了 这 目的 .

是谁借出了原件?

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[pɑːrt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] [naɪn]
Description **of** **Curling** **9**
描述 的 冰壶 9

冰壶运动简介 9

[stoʊnz] -
Stones **10**
石头 -

石头 10

[ðə; ði] [rɪŋk] -
The **Rink** **12**
这 溜冰场 -

溜冰场 12

['pleɪɪŋ] -
Playing **13**
玩耍 -

上场13

['swi:pɪŋ] -
Sweeping **14**
扫荡 -

横扫14

[ðə; ði] [geɪm] -
The **Game** **15**
这 游戏 -

第15场比赛

[tə'rɑ:ntoʊ] [ru:lz] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] -
Toronto **Rules** **of** **Curling** **20**
多伦多 规则 的 冰壶 -

多伦多冰壶规则 20

['glɑ:səri] , [ɔ:r][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] [tɜ:rmz] -
Glossary **,** **or** **Explanation** **of** **Curling** **Terms** **23**
词汇表 ，或者 解释 的 冰壶 条款 -

术语表，或冰壶术语解释 23

[pɑ:rt][i:] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] -
Early **History** **of** **Curling** **29**
早期的 历史 的 冰壶 -

冰壶运动早期历史 29

['kɜ:rlɪŋ] [ɪn]['skɑ:tlənd] -
Curling **in** **Scotland** **31**
冰壶 在 苏格兰 -

苏格兰冰壶运动 31

['kɜ:rlɪŋ] [ɪn]['kænədə] -
Curling **in** **Canada** **34**
冰壶 在 加拿大 -

加拿大冰壶运动 34

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈrɑːntoʊ] [klʌb] -
Constitution of the Toronto Club 38
宪法 的 这 多伦多 俱乐部 -

多伦多俱乐部章程第38条

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['prezɪdənt] ,
PRESIDENT ,
总统 ,

总统，

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] , ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,
VICE - PRESIDENTS , MANAGERS ,
副 - 总统们 , 经理 ,

副总裁、经理、

[ænd; ənd]
AND
和

和

['membər]
MEMBERS
成员

成员

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[təˈrɑːntoʊ] ['kɜːrlɪŋ] [klʌb] ,
TORONTO CURLING CLUB ,
多伦多 冰壶 俱乐部 ,

多伦多冰壶俱乐部

[ðɪs] ['mænjuəl]
THIS MANUAL
这 手动的

本手册

[ɪz][moʊst] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] ,
IS MOST RESPECTFULLY INSCRIBED ,
是 最多 尊敬 铭文 ,

谨以此铭文致敬

[baɪ][ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd]
BY THEIR DEVOTED
经过 他们的 奉献

他们忠诚

['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
HUMBLE SERVANT ,
谦逊的 仆人 ,

谦卑的仆人，

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

- [viː] -

- **v** **-**

- v -

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['pæmflət]	[hæz; həz]	[bɪn]	[prə'duːst]	[æt; ət][ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tə'rɑːntoʊ]	['kɜːrlɪŋ]
This	**little**	**pamphlet**	**has**	**been**	**produced**	**at**	**the**	**request**	**of**	**the**	**Toronto**	**Curling**
这	小的	小册子	有	到过	生产	在	这	要求	的	这	多伦多	冰壶

[klʌb] .

Club **.**

俱乐部 .

这本小册子是应多伦多冰壶俱乐部的要求制作的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn][ɪts]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['sɪmpli]	[tuː; tə]	['fɜːrnɪʃ]	[ðə; ði]	['membər]
The **original** **object** **in** **its**	**publication**	**was**	**simply**	**to**	**furnish**	**the**	**Members**
这 原来的 目的 在 它是	发布	曾是	简单地	到	提供	这	成员

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[klʌb]	,
with **a**	**copy** **of**	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**Club**	**,**
和 一个	复制 的	这	宪法	的	这	俱乐部	,

该出版物的最初目的仅仅是向会员提供一份俱乐部章程副本。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]	[lɔːz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[əb'zɜːrv]	[ɪn]	['pleɪɪŋ]	.
and **of** **the**	**laws**	**which**	**they**	**observe**	**in**	**playing**	**.**
和 的 这	法律	哪个	他们	观察	在	玩耍	.

以及他们在比赛中遵守的规则。

[ðə; ði]	[dɪ'zaɪn]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪk'stendɪd]	,	[soʊ][æz; əz][tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]
The	**design**	**is**	**now**	**extended**	**,**	**so**	**as**	**to**	**embrace**	**a**	**general**	**description**	**of**
这	设计	是	现在	扩展	,	所以	作为	到	拥抱	一个	一般的	描述	的

['kɜːrlɪŋ] ,

Curling **,**

冰壶 ,

现在设计已扩展，以便涵盖对冰壶运动的一般描述。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[briːf]	['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]	[geɪm]	;	[ænd; ənd][baɪ]	[ðʌs]	['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
with **a**	**brief**	**history**	**of**	**the**	**Game**	**;**	**and**	**by**	**thus**	**making**	**it**	**to**	**be**
和 一个	简短的	历史	的	这	游戏	;	和	经过	因此	制作	它	到	是

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood **,**

理解 ,

通过简要介绍游戏的历史；并以此方式使之易于理解，

[baɪ]	[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	['nevər]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[pleɪd]	,	[ɔːr]	[huː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['oʊnli]	[ə'keɪʒən(ə)l]
by	**those**	**who**	**have**	**never**	**seen**	**it**	**played**	**,**	**or**	**who**	**may**	**have**	**been**	**only**	**occasional**
经过	那些	WHO	有	绝不	已见	它	玩	,	或者	WHO	可能	有	到过	仅有的	偶然

[spek'teitəs] ,

spectators **,**

观众 ,

对于那些从未看过比赛或者只是偶尔观看过比赛的人来说，

[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['dʒen(ə)rəl][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]	[ðɪs]	[moʊst]	['helθf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
to	**induce**	**a**	**more**	**general**	**participation**	**in**	**this**	**most**	**healthful**	**and**	**exhilarating**
到	诱导	一个	更多的	一般的	参与	在	这	最多	健康的	和	令人振奋

[ə'mjuːzmənt] .

amusement **.**

娱乐 .

鼓励更多人参与这项有益身心、令人兴奋的娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]

It	is	gratifying	to	observe	the	success	of	the	efforts	which	have	been	made	in
它	是	可喜	到	观察	这	成功	的	这	努力	哪个	有	到过	制成	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

令人欣慰的是，我们看到了我国所做努力的成功。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] , [tuː; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [geɪm] .

during	the	last	few	years	,	to	promote	and	encourage	the	Game	.
期间	这	最后的	很少	年	,	到	推动	和	鼓励	这	游戏	.

在过去几年里，我们一直致力于推广和鼓励这项运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn]['kænədə] .

It	is	now	becoming	,	and	must	become	,	a	favorite	in	Canada	.
它	是	现在	成为	,	和	必须	变得	,	一个	最喜欢的	在	加拿大	.

它现在正在成为，而且必将成为加拿大最受欢迎的产品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['klaɪmət] , [wer] [ðə; ði]['wɪntər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][koʊld] [ɪ'nʌf]

It	is	admirably	adapted	to	this	climate	,	where	the	winter	is	generally	cold	enough
它	是	令人钦佩地	改编	到	这	气候	,	在哪里	这	冬天	是	一般来说	寒冷的	足够的

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

to	ensure
到	确保

它非常适应这种气候，这里的冬季通常足够寒冷，足以确保

- ['vaɪ, 'viː] -

-	vi	-
-	六	-

vi -

[gʊd] [aɪs] , [ænd; ənd]['seldəm][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['eksərsaɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .

good	ice	,	and	seldom	so	severe	as	to	render	the	exercise	unpleasant	.
好的	冰	,	和	很少	所以	严重	作为	到	使成为	这	锻炼	令人不快的	.

冰面状况良好，很少会糟糕到让人感到不适。

['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] [wen] [fjuː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˌrekri'eɪʃnz]

Being	played	in	the	open	air	,	during	a	season	when	few	out	-	of	-	door	recreations
存在	玩	在	这	打开	空气	,	期间	一个	季节	什么时候	很少	出去	-	的	-	门	娱乐

[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

can	be	enjoyed	,
能	是	享受	,

在户外进行这项运动，正值户外娱乐活动匮乏的季节，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [in'fiːblɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə]

it	is	well	calculated	to	counteract	the	enfeebling	influence	of	confinement	to
它	是	出色地	计算	到	抵消	这	衰弱	影响	的	监禁	到

['aʊər; ɑːr][kloʊz][ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['wɪntər] ['haʊzɪz] .

our	close	and	heated	winter	houses	.
我们的	关闭	和	加热	冬天	房屋	.

它经过精心设计，可以抵消冬季长时间待在温暖封闭的房屋中带来的虚弱影响。

['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] ['ʌðər] [spɔːrts] , [ɑːr; ər][nɑːt]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]

Many	objections	which	may	be	brought	against	other	sports	,	are	not	applicable	to
许多	反对意见	哪个	可能	是	带来	反对	其他	运动的	,	是	不是	适用的	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

许多针对其他运动项目的反对意见，并不适用于这项运动。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [ʌp] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

It	calls	up	none	of	the	low	and	degrading	passions	of	our	nature	.
它	呼叫	向上	没有任何	的	这	低的	和	降级	激情	的	我们的	自然	.

它不会唤起我们天性中任何低劣堕落的欲望。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtens] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['kəːləz] [meɪ] [fiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] [kənˈtestid] [mætʃ] ,

Notwithstanding	the	intense	interest	which	Curlers	may	feel	in	a	well	contested	match	,
虽然	这	激烈的	兴趣	哪个	卷发器	可能	感觉	在	一个	出色地	有争议的	匹配	,

尽管冰壶爱好者们可能对一场精彩激烈的比赛抱有浓厚的兴趣，

[noʊ] ['betɪŋ] ['evər] [teɪks] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɝˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['gæmblɪŋ] ,

no	betting	ever	takes	place	among	them	;	the	excitement	arising	from	gambling	,
不	投注	曾经	需要	地方	之中	他们	;	这	激动	产生	从	赌博	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

他们之间从不进行赌博；因此，赌博带来的兴奋感，

[ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋk] .

is	altogether	removed	from	the	rink	.
是	共	已移除	从	这	溜冰场	.

完全远离溜冰场。

[ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌnˈnoʊn] [əˈmʌŋ] [gʊd] ['pleɪɝz] .

Intoxication	on	the	ice	is	also	unknown	among	good	players	.
中毒	在	这	冰	是	还	未知	之中	好的	玩家	.

优秀的冰上球员中也从未出现过醉酒的情况。

[ðə; ði] [naɪs] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [nɜːrv] , [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]

The	nice	equilibrium	of	body	and	the	firmness	of	nerve	,	essential	to
这	好的	平衡	的	身体	和	这	硬度	的	神经	,	基本的	到

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['kɜːrlɪŋ] ,

scientific	Curling	,
科学	冰壶	,

身体的良好平衡和神经的稳定，是科学冰壶运动的关键。

[wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

would	disappear	on	the	first	symptom	of	such	a	state	.
会	消失	在	这	第一的	症状	的	这样的	一个	状态	.

一旦出现这种状态的第一个症状，就会消失。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [səˈfɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪkˈstreɪniəs] ['stɪmjələnt] .

But	the	Game	is	sufficiently	interesting	without	any	extraneous	stimulant	.
但	这	游戏	是	足够	有趣的	没有	任何	无关的	兴奋剂	.

但即使没有任何外在刺激，这款游戏本身也足够有趣。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [imˈpɑːts] ['vɪgər] [tuː; tə] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

While	it	imparts	vigour	to	every	limb	,	and	every	muscle	,
尽管	它	赋予	活力	到	每一个	肢	,	和	每一个	肌肉	,

它使四肢和每一块肌肉都充满活力，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈgeɪdʒz] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈweɪkənz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd]

it	engages	the	attention	and	awakens	the	judgment	;	and
它	参与	这	注意力	和	觉醒	这	判断	;	和

它能吸引注意力，唤醒判断力；

- [ˌviːˌaɪˈaɪ] -

-	vii	-
-	七	-

[ðʌs] [brɪŋz] ['ɪntuː] ['helθf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ðoʊz] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
thus **brings** **into** **healthful** **excitement** **those** **powers** **of** **the** **body** **and** **of** **the**
因此 带来 进入 健康的 激动 那些 权力 的 这 身体 和 的 这
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

从而激发身体和精神的这些力量，使其达到健康的兴奋状态。

[ðə; ði] [duː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz]['ælaɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
the **due** **exercise** **of** **which** **the** **Creator** **has** **allied** **with** **pleasure** **.**
这 到期的 锻炼 的 哪个 这 创作者 有 盟军 和 乐趣 .

造物主已将适当行使权力与快乐联系起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] ,
In **the** **observations** **which** **will** **be** **found** **on** **the** **early** **history** **of** **Curling** **,**
在 这 观察 哪个 将要 是 成立 在 这 早期的 历史 的 冰壶 ,

在对冰壶运动早期历史的观察中，

[ə; eɪ]['lɪbərəl][juːz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
a **liberal** **use** **has** **been** **made** **of** **a** **small** **but** **valuable** **work** **on** **the** **subject**
一个 自由主义 使用 有 到过 制成 的 一个 小的 但 有价值的 工作 在 这 主题
,
,
,

本文大量引用了一本篇幅虽小但极具价值的关于该主题的著作。

['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] , [ɪn] [kɪl'mɑːnək] , [ɪn] - .
published **anonymously** **,** **in** **Kilmarnock** **,** **in** **1828** **.**
已发布 匿名 , 在 基尔马诺克 , 在 - .

1828 年在基尔马诺克匿名出版。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]
To **the** **same** **authority** **the** **writer** **is** **indebted** **for** **the** **derivation** **of** **several** **of**
到 这 相同的 权威 这 作家 是 负债累累 为了 这 推导 的 一些 的
[ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsəri] ,
the **words** **to** **be** **found** **in** **the** **Glossary** **,**
这 字 到 是 成立 在 这 词汇表 ,

本文中部分词语的词源也来自同一权威人士，作者对此深表感谢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'paɪlɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv]
and **it** **is** **only** **doing** **the** **Compilers** **of** **the** **work** **referred** **to** **,** **an** **act** **of**
和 它 是 仅有的 正在做 这 编译器 的 这 工作 指 到 , 一个 行为 的
['dʒʌstɪs] ,
justice **,**
正义 ,

这只是对所提及作品的编纂者们的一种公正之举。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [tuː; tə] [steɪt] ,
which **they** **can** **have** **no** **wish** **should** **be** **omitted** **,** **to** **state** **,**
哪个 他们 能 有 不 希望 应该 是 省略 , 到 状态 ,

他们不可能有任何愿望被省略，也就是说，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'veɪld] [ʌv; əv] “ ['dɑːktər]['dʒeɪməsənz] ['dɪkʃəneri] , ”
that **they** **have** **availed** **of** **“** **Doctor** **Jamieson's** **Dictionary** **,** **”**
那 他们 有 已利用 的 “ 医生 詹姆森 字典 , ”

他们曾使用过《詹姆森博士词典》。

“ ['bruːstərz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , ” [ænd; ənd][æn; ən] “ [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] ,
“ **Brewster's** **Encyclopedia** **,** **”** **and** **an** **“** **Account** **of** **Curling** **,**
“ 布鲁斯特的 百科全书 , ” 和 一个 “ 帐户 的 冰壶 ,

《布鲁斯特百科全书》和《冰壶运动记述》

[baɪ][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti] .
by a Member of the Duddingstone Society .
经过 一个 成员 的 这 - 社会 .

由达丁斯通协会成员撰写。

" [ðiːz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .
" These , unfortunately , are not at present accessible to the writer .
" 这些 , 很遗憾 , 是 不是 在 展示 可访问 到 这 作家 .

"遗憾的是，这些资料目前作者无法获取。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [sʌtʃ] [prbli'keiʃnz] [ɑːn][ðə; ði]
During the present year , he ordered from Edinburgh such publications on the
期间 这 展示 年 , 他 订购 从 爱丁堡 这样的 出版物 在 这
[geɪm] ,
Game ,
游戏 ,

今年，他从爱丁堡订购了有关这项运动的出版物。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] ,
as could be found ; but was disappointed on learning ,
作为 可以 是 成立 ; 但 曾是 失望的 在 学习 ,

尽其所能地寻找；但得知后感到失望，

[ðæt] ['sevrəl] ['eksələnt] ['triːtiziz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɑːr; ər]
that several excellent Treatises which he expected to receive , are
那 一些 出色的 论文 哪个 他 预期的 到 收到 , 是

他原本期望收到的几篇优秀论文，却都没有收到。

- [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] -
- viii -
- 八 -

- viii -

[naʊ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] — [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ,
now out of print — the only works which his Correspondent could procure ,
现在 出去 的 打印 — 这 仅有的 作品 哪个 他的 通讯员 可以 采购 ,

现已绝版——这是他的通讯员唯一能找到的作品。

['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['ænjuəl] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˌkælɪ'doʊniən] ['kɜːrlɪŋ] [klʌb] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ruːlz] [ʌv; əv]
being the " Annual of the Grand Caledonian Curling Club " and the " Rules of
存在 这 " 年度的 的 这 盛大 喀里多尼亚 冰壶 俱乐部 " 和 这 " 规则 的
['kɜːrlɪŋ] , [baɪ] - .
Curling , by Pretostes .
冰壶 , 经过 - .

即"大喀里多尼亚冰壶俱乐部年鉴"和"普雷托斯特斯冰壶规则"。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] — [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" The writer has affixed his name to this work — conceiving that from his
" 这 作家 有 已粘贴 他的 姓名 到 这 工作 — 受孕 那 从 他的
[ə'fɪʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'rɑːntoʊ] ['kɜːrlɪŋ] [klʌb] ,
official connection with the Toronto Curling Club ,
官方的 联系 和 这 多伦多 冰壶 俱乐部 ,

"作者在这部作品上署名——他认为这是因为他与多伦多冰壶俱乐部有着正式的联系，

[sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðɪs] [meɪ] [lend] [sʌm; səm] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ,
since its establishment , this may lend some weight to the opinions ,
自从 它是 建立 , 这 可能 借 一些 重量 到 这 意见 ,

自成立以来，这或许会给这些观点增添一些分量。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] .
and some authority to the statements therein contained .
和 一些 权威 到 这 声明 其中 包含 .

并对其中所载陈述具有一定的权威性。

[tə'rɑːntoʊ] , 30th [noʊ'vembər] , - . - [naɪn] -
Toronto , 30th November , 1840 . - 9 -
多伦多 , 30th 十一月 , - . - 9 -

多伦多，1840年11月30日 - 9 -

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['kɜːrlɪŋ] . — [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] , [baɪ]['slaɪdɪŋ] [stoʊnz] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Curling . — Is a Game played upon the ice , by sliding stones , made for the
冰壶 . — 是 一个 游戏 玩 之上 这 冰 , 经过 滑动 石头 , 制成 为了 这
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

冰壶——是在冰面上进行的一项运动，使用专门制作的滑石进行比赛。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
from one point to another .
从 一 观点 到 其他 .

从一点到另一点。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['boʊlɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz]
In some respects it resembles Bowling , but with these
在 一些 尊重 它 类似 保龄球 , 但 和 这些
['dɪfərənsɪz] ,
differences ,
差异 ,

在某些方面它与保龄球相似，但也有以下不同之处：

[ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['slidn] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] , [nɑːt] [roʊld] — ['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪd] [laɪk]
that the stones are slidden upon the ice , not rolled — neither are they made like
那 这 石头 是 滑落 之上 这 冰 , 不是 滚动 — 两者都不 是 他们 制成 喜欢
[boʊlz] ,
Bowls ,
碗 ,

这些石头是在冰面上滑行的，而不是滚动的——它们的形状也不像碗一样。

[tuː; tə] [kɜːrv] [ɑːn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ; [ðə; ði] [pɔɪnts] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [pleɪd]
to curve on their passage ; the points , also , to which the stones are played
到 曲线 在 他们的 通道 ; 这 积分 , 还 , 到 哪个 这 石头 是 玩
[ɑːr; ər] ['steɪʃəneri] ,
are stationary ,
是 静止的 ,

棋子行进路线呈曲线；而且，棋子落点的位置是固定的。

[ˌwer'æz] [ɪn] ['boʊlɪŋ] [ðə; ði][dʒæk][ɪz] ['muːvəbl] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɜːrlɪŋ] ,
whereas in Bowling the Jack is moveable ; and in Curling ,
然而 在 保龄球 这 杰克 是 活动 ; 和 在 冰壶 ,

而在保龄球运动中，目标球是可以移动的；而在冰壶运动中，

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːlɪʃt] [baɪ] ['swiːpɪŋ] — [ænd; ənd] [ðʌs]
the ice in the path of the stone may be polished by sweeping — and thus
这 冰 在 这 小路 的 这 石头 可能 是 抛光 经过 扫荡 — 和 因此
[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [meɪ] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [meɪ]
the players may compensate for the want of force with which a stone may
这 玩家 可能 补偿 为了 这 想 的 力量 和 哪个 一个 石头 可能
[hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] .
have been thrown .
有 到过 抛掷 .

冰壶行进路线上的冰面可以通过清扫来抛光——这样，冰壶运动员就可以弥补投掷冰壶力量不足的问题。

['penənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [tʊr] [θruː] ['skɑːtlənd] ” ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rʌf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

Pennant	,	in	his	“	Tour	through	Scotland	”	gives	the	following	rough	description	of
三角旗	,	在	他的	“	旅游	通过	苏格兰	”	给予	这	下列的	粗糙的	描述	的

[ðə; ði] [geɪm] :

the	Game	:
这	游戏	:

潘南特在他的《苏格兰之旅》中对这项运动做了如下粗略描述：

— “ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][spɔːrts][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , [ðæt] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

—	“	Of	all	the	sports	in	those	parts	,	that	of	Curling	is	the	favorite	.
—	“	的	全部	这	运动的	在	那些	部分	,	那	的	冰壶	是	这	最喜欢的	.

—“在那些地区的所有运动中，冰壶是最受欢迎的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

It	is	an	amusement	of	the	winter	,	and	played	upon	the	ice	,
它	是	一个	娱乐	的	这	冬天	,	和	玩	之上	这	冰	,

这是冬季的一种娱乐活动，在冰上进行。

[baɪ]['slaɪdɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][mɑːrk][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [greɪt] [stoʊnz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - ['paʊndz] .

by	sliding	from	one	mark	to	another	,	great	stones	of	40	to	70	lbs	.
经过	滑动	从	一	标记	到	其他	,	伟大的	石头	的	-	到	-	磅	.

通过从一个标记滑到另一个标记，40 到 70 磅重的大石头。

[weɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][ɔːr]['aɪərn]['hænd(ə)l][æt; ət]

weight	,	of	a	hemispherical	form	,	with	a	wooden	or	iron	handle	at
重量	,	的	一个	半球形	形式	,	和	一个	木制的	或者	铁	处理	在

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

砝码，半球形，顶部有木制或铁制把手。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk][æz; əz]

The	object	of	the	player	is	to	lay	his	stone	as	near	the	mark	as
这	目的	的	这	玩家	是	到	躺	他的	石头	作为	靠近	这	标记	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

玩家的目标是将冰壶尽可能地放在标记附近。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wel] - - -

to	guard	that	of	his	partner	which	has	been	well	-	10	-
到	警卫	那	的	他的	伙伴	哪个	有	到过	出色地	-	-	-

守护他伴侣的财产，这财产一直都很好——10——

[leɪd] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr][tuː; tə] [straɪk] [ɔːf] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

laid	before	,	or	to	strike	off	that	of	his	antagonist	.
铺设	前	,	或者	到	罢工	离开	那	的	他的	反派	.

放在前面，或者干脆把对手的打掉。

” [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] ,

”	Such	is	a	brief	outline	of	that	Game	,
”	这样的	是	一个	简短的	大纲	的	那	游戏	,

以上便是该游戏的简要概述。

[ə; eɪ] [fʊlər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

a	fuller	description	of	which	is	attempted	in	the	following	pages	.
一个	更丰满	描述	的	哪个	是	尝试过	在	这	下列的	页面	.

以下页面将对此进行更详细的描述。

[stoʊnz] . — [ðiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [stoʊn] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd] ,

Stones	.	—	These	are	made	of	granite	,	or	of	any	other	stone	which	is	hard	,
石头	.	—	这些	是	制成	的	花岗岩	,	或者	的	任何	其他	石头	哪个	是	难的	,

石头——这些是用花岗岩或其他坚硬的石头制成的。

[friː] [frʌm; frəm][sænd] , [ænd; ənd][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] .

free	from	sand	,	and	not	liable	to	break	.
自由的	从	沙	,	和	不是	容易	到	休息	.

不含沙子，不易破损。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kʌt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [fɔːrm] , ['flætnd] [æt; ət][tɑːp][ænd; ənd]['bɑːtəm] ,

They	are	cut	into	a	spherical	form	,	flattened	at	top	and	bottom	,
他们	是	切	进入	一个	球形	形式	,	扁平的	在	顶部	和	底部	,

它们被切割成球形，顶部和底部被压扁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋglz] ['raʊndɪd] [ɔːf][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [pər'tɪkjələrli] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][soʊl] .

and	the	angles	rounded	off	and	polished	,	particularly	that	at	the	sole	.
和	这	角度	圆润	离开	和	抛光	,	特别	那	在	这	唯一	.

鞋底的棱角被打磨得圆润光滑。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz][in'səːtid][ɪn][ðə; ði][tɑːp] .

The	handle	is	inserted	in	the	top	.
这	处理	是	插入	在	这	顶部	.

把手插入顶部。

[ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [meɪd] ['sɜːrkjələr] ,

Though	they	must	all	be	made	circular	,
尽管	他们	必须	全部	是	制成	圆	,

虽然它们都必须是圆形的，

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] ['veriz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['distrikts] ;

the	proportion	of	the	diameter	to	the	thickness	varies	in	different	districts	;
这	部分	的	这	直径	到	这	厚度	变化	在	不同的	地区	;

不同地区的直径与厚度的比例各不相同；

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [meɪd] [mɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [les] [ðæn; ðən][twaɪs][æz; əz][waɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

some	being	made	more	and	some	less	than	twice	as	wide	as	they	are
一些	存在	制成	更多的	和	一些	较少的	比	两次	作为	宽的	作为	他们	是

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

有些的宽度是厚度的两倍多，有些则不到厚度的两倍。

[ðə; ði][grænd][ˌkælɪ'doʊniən] ['kɜːrlɪŋ] [klʌb] [hæz; həz] ['leɪtli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skeɪl] — [ðə; ði]

The	Grand	Caledonian	Curling	Club	has	lately	suggested	the	following	scale	—	the
这	盛大	喀里多尼亚	冰壶	俱乐部	有	最近	建议	这	下列的	规模	—	这

[fɜːrst] [ə'tempt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [stoʊnz]

first	attempt	that	has	been	made	to	regulate	the	proportions	of	Curling	Stones
第一的	试图	那	有	到过	制成	到	调节	这	比例	的	冰壶	石头

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

—	and	which	for	the	sake	of	uniformity	,
—	和	哪个	为了	这	清酒	的	均匀性	,

大喀里多尼亚冰壶俱乐部最近提出了以下比例标准——这是首次尝试规范冰壶石的比例——为了统一性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [wɪl] [biː; bi][ə'dɑːptɪd] , [vɪz] : —

it	is	hoped	,	will	be	adopted	,	viz	:	—
它	是	希望	,	将要	是	已采用	,	即	:	—

希望能够采纳，即：——

“ [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz]['ʌndər]

“ When	the	weight	is	under
“ 什么时候	这	重量	是	在下面

“当重量低于

- ['paʊndz] .

35	lbs	.
-	磅	.

35磅

[ɪmp] . , [ðə; ði] [haɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] 4¼ [ɪntʃɪz] .

imp	.	,	the	height	not	to	be	more	than	4¼	inches	.
重要	.	,	这	高度	不是	到	是	更多的	比	4¼	英寸	.

重要提示：高度不得超过 4¼ 英寸。

- ['paʊndz] .

38	lbs	.
-	磅	.

38磅

4½ [ɪntʃɪz] .

4½	inches	.
4½	英寸	.

4½英寸。

- ['paʊndz] .

41	lbs	.
-	磅	.

41磅

4¾ [ɪntʃɪz] .

4¾	inches	.
4¾	英寸	.

4¾英寸。

- ['paʊndz] .

44	lbs	.
-	磅	.

44磅

[faɪv] [ɪntʃɪz] .

5	inches	.
5	英寸	.

5英寸。

- ['paʊndz] .

47	lbs	.
-	磅	.

47磅

5¼ [ɪntʃɪz] .

5¼	inches	.
5¼	英寸	.

5¼英寸。

- ['paʊndz] .

50	lbs	.
-	磅	.

50磅

5½ [ɪntʃɪz] .

5½	inches	.
5½	英寸	.

5½英寸。

“ [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ɔːr] [weɪt] , [ðə; ði] [haɪt] - - -

“	Whatever	be	the	diameter	or	weight	,	the	height	-	11	-
“	任何	是	这	直径	或者	重量	,	这	高度	-	-	-

“无论直径或重量如何，高度——11——

[ɔːt] ['nevər][tuː; tə] [ɪk'siːd] 6⅛ [ɪntʃɪz] ,

ought	never	to	exceed	6⅛	inches	,
应该	绝不	到	超过	6⅛	英寸	,

长度不应超过6⅛英寸。

[nɔːr][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] 4¼ [ɪntʃɪz] — [nʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ][set] [geɪm] [ʌv; əv]

nor	be	less	than	4¼	inches	—	None	ought	to	be	allowed	in	a	set	game	of
也不	是	较少的	比	4¼	英寸	—	没有任何	应该	到	是	允许	在	一个	放	游戏	的

['greɪtər] [daɪ'æmɪtər][ðæn; ðən] - [ɪntʃɪz] ,

greater	diameter	than	12	inches	,
更大的	直径	比	-	英寸	,

直径不得小于4¼英寸——任何直径大于12英寸的球都不得用于比赛用球。

[nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən] - ['paʊndz] .

nor	of	a	greater	weight	than	50	lbs	.
也不	的	一个	更大的	重量	比	-	磅	.

重量不超过 50 磅。

[ɪm'pɪriəl] .

imperial	.
帝国	.

帝国。

" [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][tuː; tə][slaɪd][ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætnd]

"	Stones	are	sometimes	so	finished	as	to	slide	on	either	of	the	flattened
"	石头	是	有时	所以	完成的	作为	到	滑动	在	任何一个	的	这	扁平的

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,

surfaces	,
表面	,

"有些石头表面经过精细打磨，可以在两个扁平的表面上滑动，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɪz] [meɪd] ['slaɪtli] [kɑːn'keɪv] ,

one	of	which	in	such	cases	,	is	made	slightly	concave	,
一	的	哪个	在	这样的	案例	,	是	制成	轻微地	凹	,

其中之一在这种情况下会略微凹陷，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][stoʊn][ɪz] [pleɪd] [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [kiːn] ;

and	on	this	side	the	stone	is	played	when	the	ice	is	hard	and	keen	;
和	在	这	边	这	石头	是	玩	什么时候	这	冰	是	难的	和	敏锐的	;

在这一侧，冰面坚硬锋利时，就要进行冰上投掷；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːnveks] , ['biːɪŋ] [juːst] [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [dʌl] .

the	other	,	a	little	convex	,	being	used	when	the	ice	is	soft	and	dull	.
这	其他	,	一个	小的	凸面	,	存在	用过的	什么时候	这	冰	是	柔软的	和	乏味的	.

另一个略微凸起，用于冰面柔软无光泽的情况。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['kænədə] , [wer] ['suːtəb(ə)l] [stoʊn] ['kænɑːt] ['redɪli] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

In	some	parts	of	Canada	,	where	suitable	stone	cannot	readily	be	procured	,
在	一些	部分	的	加拿大	,	在哪里	合适的	石头	不能	容易	是	采购	,

在加拿大的一些地区，由于难以获得合适的石材，

['aɪərn][ɔːr] [wʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] .

iron	or	wood	has	been	substituted	.
铁	或者	木头	有	到过	替代	.

铁或木头已被替代。

[æt; ət] [kə'bek] [ænd; ənd][ˌmɑːntri'ɔːl] , ['kɑːstiŋs][ʌv; əv]['aɪərn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [stoʊnz] ,

At	Quebec	and	Montreal	,	castings	of	iron	,	in	the	shape	of	Curling	Stones	,
在	魁北克	和	蒙特利尔	,	铸件	的	铁	,	在	这	形状	的	冰壶	石头	,

在魁北克和蒙特利尔，铸有铁制冰壶石形状的物件。

[ɑːr; ər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ðer; ðər] ,

are	played	with	—	the	intensity	of	the	cold	there	,
是	玩	和	—	这	强度	的	这	寒冷的	那里	,

人们玩弄着——那里的寒冷程度，

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ɑ:n] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

rendering	the	stones	liable	to	break	on	striking	against	one	another	.
渲染	这	石头	容易	到	休息	在	引人注目	反对	一	其他	.

使得这些石头在相互碰撞时容易破碎。

['aɪərn][ɪz] [ju:st] ['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['kə:ləz] [ʌv; əv][dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [ɪn][ðə; ði] [gɔ:r] ['dɪstrɪkt] ;

Iron	is	used	also	by	the	Curlers	of	Dundas	,	in	the	Gore	District	;
铁	是	用过的	还	经过	这	卷发器	的	邓达斯	,	在	这	血块	区	;

戈尔区邓达斯的冰壶运动员也使用铁器;

[ænd; ənd][æt; ət] [^welf] , [wer] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz][sʌm; səm]['ɑ:rd(ə)nt][əd'maɪərəz] , [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [blɑ:ks] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wʊd] .

and	at	Guelph	,	where	the	Game	has	some	ardent	admirers	,	they	play	with	blocks	of	hard	wood	.
和	在	圭尔夫	,	在哪里	这	游戏	有	一些	热心	仰慕者	,	他们	玩	和	积木	的	难的	木头	.

在圭尔夫，这项运动拥有一些狂热的爱好者，他们用硬木块进行游戏。

[æt; ət][tə'rɑ:ntoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [ləu'kælitiz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [stoʊnz] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] ;

At	Toronto	,	and	the	Curling	localities	in	the	neighborhood	,	stones	only	have	been	used	;
在	多伦多	,	和	这	冰壶	地方	在	这	邻里	,	石头	仅有的	有	到过	用过的	;

在多伦多以及附近的冰壶场地，只使用石头;

[pɑ:rt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

part	having	been	imported	from	Scotland	,	and	others	having	been	made	by	the	stone	-	cutter	to	the	Club	,
部分	拥有	到过	进口	从	苏格兰	,	和	其他的	拥有	到过	制成	经过	这	石头	-	刀具	到	这	俱乐部	,

一部分是从苏格兰进口的，另一部分是石匠为俱乐部制作的。

[frʌm; frəm] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti] [pɪkt] [ʌp][baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

from	blocks	of	excellent	quality	picked	up	by	him	on	the	land	in	the	vicinity	.
从	积木	的	出色的	质量	挑选	向上	经过	他	在	这	土地	在	这	附近	.

出自他从附近土地上捡拾的优质木块。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][tə'rɑ:ntoʊ][hæv; həv] [bɪn] - - -

Several	of	the	stones	imported	to	Toronto	have	been	-	12	-
一些	的	这	石头	进口	到	多伦多	有	到过	-	-	-

进口到多伦多的几种石头已被——12——

[meɪd] [frʌm; frəm]['eɪlsə] [kreg] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,

made	from	Ailsa	Craig	,	which	,	it	appears	,
制成	从	艾尔莎	克雷格	,	哪个	,	它	出现	,

似乎是由艾尔莎·克雷格岛制成的，

[hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;

has	long	been	known	as	an	excellent	material	for	the	purpose	;
有	长的	到过	已知	作为	一个	出色的	材料	为了	这	目的	;

一直以来，它都被公认为是用于此目的的优良材料;

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['oʊnər] ,

one	of	those	now	referred	to	having	been	played	with	by	the	father	of	the	present	owner	,
一	的	那些	现在	指	到	拥有	到过	玩	和	经过	这	父亲	的	这	展示	所有者	,

其中一件据称是现任主人的父亲玩过的玩具。

[æt; ət] [liːst] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
at **least** **sixty** **years** **ago** **.**
在 至少 六十 年 前 .

至少六十年前。

[ðə; ði] [rɪŋk] . — [ðə; ði][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪŋk] .
The **Rink** **.** **—** **The** **ice** **on** **which** **the** **game** **is** **played** **is** **called** **the** **Rink** **.**
这 溜冰场 . — 这 冰 在 哪个 这 游戏 是 玩 是 称为 这 溜冰场 .

冰场——比赛进行的冰面称为冰场。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [jaːdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [fɔːr] [jaːdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ;
This **should** **be** **a** **sheet** **of** **fifty** **yards** **in** **length** **and** **four** **yards** **in** **width** **;**
这 应该 是 一个 床单 的 五十 码 在 长度 和 四 码 在 宽度 ;

这应该是一张长五十码、宽四码的布料;

['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] .
perfectly **free** **from** **every** **inequality** **.**
完美 自由的 从 每一个 不等式 .

完全不受任何不平等的影响。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [jaːdz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
At **the** **distance** **of** **four** **yards** **from** **each** **end** **of** **the** **rink** **,** **and** **in** **the**
在 这 距离 的 四 码 从 每个 结尾 的 这 溜冰场 , 和 在 这
['mɪd(ə)l] ['krɔːswaɪz] ,
middle **crosswise** **,**
中间 横向 ,

在距离冰场两端各四码处，以及冰场中央横向位置，

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr][hoʊl][ɪz] [meɪd] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [depθ] ,
a **circular** **hole** **is** **made** **,** **about** **an** **inch** **in** **diameter** **and** **the** **same** **in** **depth** **,**
一个 圆 洞 是 制成 , 关于 一个 英寸 在 直径 和 这 相同的 在 深度 ,

开一个直径约一英寸、深度约一英寸的圆孔，

[kɔːld] [ðə; ði] “ [tiː] .
called **the** **“** **tee** **.**
称为 这 “ 球座 .

被称为“t”。

” [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['sɜːrkjələr][laɪnz][ɑːr; ər] [drɔːn] ,
” **Round** **the** **tee** **two** **or** **more** **circular** **lines** **are** **drawn** **,**
” 圆形的 这 球座 二 或者 更多的 圆 线条 是 绘制 ,

“在发球台周围画两条或多条圆弧线，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['smɔːlər] [ænd; ənd][æt; ət]
the **largest** **having** **a** **diameter** **of** **about** **five** **feet** **,** **the** **others** **smaller** **and** **at**
这 最大 拥有 一个 直径 的 关于 五 脚 , 这 其他的 较小的 和 在
[ˌɪntər'miːdiət] ['distənsiz] .
intermediate **distances** **.**
中间的 距离 .

最大的直径约为五英尺，其他的较小，间距介于两者之间。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['braʊ] .
The **space** **within** **the** **largest** **circle** **is** **called** **the** **“** **brough** **.**
这 空间 之内 这 最大 圆圈 是 称为 这 “ 带来的 .

最大圆内的空间称为“brough”。

” [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr][laɪnz][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] ,
” **The** **use** **of** **the** **circular** **lines** **is** **to** **shew** **,** **while** **the** **game** **is** **being** **played** **,**
” 这 使用 的 这 圆 线条 是 到 展示 , 尽管 这 游戏 是 存在 玩 ,

“使用圆形线条是为了在游戏进行时表明，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ;

the	comparative	nearness	of	the	stones	to	the	tee	;
这	比较	接近	的	这	石头	到	这	球座	;

球道石与发球台的相对距离;

['æktʃuəl] ['meʒərmənt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [tuː; tə][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪŋk] .

actual	measurement	not	being	allowed	until	all	the	stones	have	been	played	to	one	end	of	the	rink	.
实际的	测量	不是	存在	允许	直到	全部	这	石头	有	到过	玩	到	一	结尾	的	这	溜冰场	.

只有当所有冰壶都滑到冰场一端后，才允许进行实际测量。

[ə; eɪ][laɪn][ɪz]['ɔːlsoʊ] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tiː] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪŋk] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ,

A	line	is	also	drawn	across	the	tee	,	at	right	angles	with	the	rink	lengthwise	,
一个	线	是	还	绘制	穿过	这	球座	,	在	正确的	角度	和	这	溜冰场	纵向	,

在发球台上也画一条线，与冰场的长度方向成直角。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃəun] - - - -

and	extending	to	the	outermost	circle	,	the	use	of	which	will	be	shewn	-	-	13	-	-
和	扩展	到	这	最外层	圆圈	,	这	使用	的	哪个	将要	是	展示	-	-			

并延伸至最外层圆，其用途将在下文中展示——13——

[ɪn][ðə; ði][ri'maːks][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['swiːpɪŋ] .

in	the	remarks	relating	to	sweeping	.
在	这	评论	相关	到	扫荡	.

在有关清扫的言论中。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n][jaːdz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːz] [ə; eɪ][laɪn][ɪz] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][rɪŋk] ,

At	the	distance	of	seven	yards	from	each	of	the	tees	a	line	is	drawn	across	the	rink	,
在	这	距离	的	七	码	从	每个	的	这	T恤	一个	线	是	绘制	穿过	这	溜冰场	,

在距离每个发球台七码处，在冰场上画一条线。

[kɔːld] [ðə; ði] “ [hɔːg] - [skɔːr] ,

called	the	“	hog	-	score	,
称为	这	“	猪	-	分数	,

被称为“猪分数”,

” [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [pleɪd] [duː][nɑːt] [pæs] [ðɪs] [skɔːr] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [hɔːgz] ” [ænd; ənd] [luːz] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] ,

”	and	stones	which	on	being	played	do	not	pass	this	score	are	called	“	hogs	”	and	lose	for	that	time	the	chance	of	counting	,
”	和	石头	哪个	在	存在	玩	做	不是	经过	这	分数	是	称为	“	猪	”	和	失去	为了	那	时间	这	机会	的	计数	,

“而那些下棋后未达到此分数的棋子被称为‘猪’，并且暂时失去计分的机会。”

['biːɪŋ] ['dɪstənst] [ɔːr] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði][rɪŋk] .

being	distanced	or	thrown	off	the	rink	.
存在	保持距离	或者	抛掷	离开	这	溜冰场	.

被隔离或被赶出冰场。

['pleɪɪŋ] . — [wen] [ðə; ði] ['pleɪər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [stoʊnz] ,

Playing	.	—	When	the	player	is	about	to	throw	his	stones	,
玩耍	.	—	什么时候	这	玩家	是	关于	到	扔	他的	石头	,

比赛进行中——当玩家即将投掷石块时，

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋk] , [rests] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] ,

he	places	himself	at	one	end	of	the	rink	,	rests	his	right	foot	in	a	notch	,
他	地方	他自己	在	一	结尾	的	这	溜冰场	,	休息	他的	正确的	脚	在	一个	缺口	,

他站在冰场的一端，右脚放在一个凹槽里，

[ɔːr] “ [hæk] ” [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,

or	“	hack	”	made	in	the	ice	,
或者	“	黑客	”	制成	在	这	冰	,

或冰上"黑客"制作的

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [di'livəz] [hɪz; ɪz] [stoʊn]

[	1	]	and	in	such	a	relation	to	the	tee	that	when	he	delivers	his	stone
[	1	]	和	在	这样的	一个	关系	到	这	球座	那	什么时候	他	交付	他的	石头

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

it	must	pass	over	it	.
它	必须	经过	超过	它	.

[1] 并且与球座的关系使得当他投掷石子时，石子必须越过球座。

[hiː; hi] [ɪz] [də'rektɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] ,

He	is	directed	by	one	of	the	players	of	his	own	party	,
他	是	指导	经过	一	的	这	玩家	的	他的	自己的	派对	,

他由自己党内的一名球员执导。

[staɪld] [ðə; ði] “ [skɪp] ” [huː] [stændz] [æt; ət] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [tiː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [tuː; tə]

styled	the	“	skip	”	who	stands	at	or	near	the	tee	to	which	the	stone	is	to
风格	这	“	跳过	”	WHO	站立	在	或者	靠近	这	球座	到	哪个	这	石头	是	到

[biː; bi] [pleɪd] ,

be	played	,
是	玩	,

被称为"跳球手"的人站在发球台或发球区附近，冰壶将要击向那里。

[ænd; ənd] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bruːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə]

and	who	usually	makes	use	of	his	broom	to	indicate	the	point	to
和	WHO	通常	制作	使用	的	他的	扫帚	到	表明	这	观点	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他通常用扫帚来指示方向，

[ɔːr] [ðə; ði] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] .

or	the	line	along	which	,	he	wishes	the	stone	to	be	played	.
或者	这	线	沿着	哪个	,	他	愿望	这	石头	到	是	玩	.

或者他希望石子沿着哪条线落子。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [stoʊn] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪn]

Should	the	stone	be	delivered	with	the	proper	degree	of	strength	,	and	in
应该	这	石头	是	发表	和	这	恰当的	程度	的	力量	,	和	在

[ðə; ði] - - -

the	-	14	-
这	-	-	-

如果石材以适当的强度交付，并且在-14-

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪər] [baɪ][ðə; ði][skɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːðər] [rest][æt; ət][ðə; ði]
direction **pointed** **out** **to** **the** **player** **by** **the** **skip** **,** **it** **will** **either** **rest** **at** **the**
方向 尖 出去 到 这 玩家 经过 这 跳过 , 它 将要 任何一个 休息 在 这
[spɑːt][rɪ'kwaɪərd] ,
spot **required** **,**
点 必需的 ,

根据队长指示的方向，球要么停在指定位置，要么停在指定位置。

[ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][skɪp] [ɪn'tendɪd] , [ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt]
or **receiving** **,** **as** **the** **skip** **intended** **,** **a** **new** **direction** **by** **coming** **in** **contact**
或者 接收 , 作为 这 跳过 故意的 , 一个 新的 方向 经过 未来 在 接触
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [stoʊn] ,
with **some** **other** **stone** **,**
和 一些 其他 石头 ,

或者像跳石所预期的那样，通过与其他石头接触而获得新的方向。

[wɪl] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['pɜːrpəs] .
will **effect** **the** **desired** **purpose** **.**
将要 影响 这 想要的 目的 .

将达到预期目的。

[ðə; ði] ['pleɪər] [ɑːn] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði][aɪs] ,
The **player** **on** **delivering** **his** **stone** **raises** **it** **off** **the** **ice** **,**
这 玩家 在 运送 他的 石头 提高 它 离开 这 冰 ,

球员投掷冰壶时将其从冰面上举起。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]['prɑːpər] ['ɪmpɪtəs] ,
and **swinging** **it** **once** **behind** **him** **to** **acquire** **a** **proper** **impetus** **,**
和 摇摆 它 一次 在后面 他 到 获得 一个 恰当的 动力 ,

然后将球杆向后挥动一次，以获得足够的动力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and **to** **make** **surer** **of** **his** **aim** **,** **keeping** **his** **eye** **,** **at** **the** **same** **time** **,**
和 到 制作 确定 的 他的 目的 , 保持 他的 眼睛 , 在 这 相同的 时间 ,

为了确保瞄准准确，他同时保持目光注视着……

['stedəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪp] , [ɔːr][ɑːn] ['eni] [stoʊn] ,
steadily **fixed** **on** **the** **broom** **of** **the** **skip** **,** **or** **on** **any** **stone** **,**
稳步 固定的 在 这 扫帚 的 这 跳过 , 或者 在 任何 石头 ,

稳稳地固定在垃圾箱的扫帚上，或者任何一块石头上，

[ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [tɔːrdz] [ɔːr] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pleɪ] ,
or **other** **object** **towards** **or** **against** **which** **he** **may** **be** **desired** **to** **play** **,**
或者 其他 目的 向 或者 反对 哪个 他 可能 是 想要的 到 玩 ,

或他可能想要与之对抗的其他物体，

[θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
throws **it** **in** **that** **direction** **.**
投掷 它 在 那 方向 .

朝那个方向扔去。

[ðə; ði] [stoʊn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ɪts][soʊl][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] — [hɪz; ɪz]
The **stone** **reaching** **the** **ice** **on** **its** **sole** **about** **two** **feet** **in** **front** **of** **the** **player** **—** **his**
这 石头 到达 这 冰 在 它是 唯一 关于 二 脚 在 正面 的 这 玩家 — 他的
['bɑːdi]['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [stoʊn] [biː; bi] ['ferli] [dɪ'lɪvərd] . [
body **naturally** **following** **the** **same** **direction** **until** **the** **stone** **be** **fairly** **delivered** **.** **[**
身体 自然 下列的 这 相同的 方向 直到 这 石头 是 相当 发表 . [
[wʌn]]
1 **]**
1]

冰壶的壶底落在冰面上，落点在冰壶运动员前方约两英尺处——运动员的身体自然而然地朝着这个方向移动，直到冰壶被稳稳地掷出。[1]

['ʌðər] [kən'traivənsiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hæk] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fʊt]
Other **contrivances** **than** **the** **hack** **are** **used** **in** **some** **places** **to** **prevent** **the** **foot**
其他 诡计 比 这 黑客 是 用过的 在 一些 地方 到 防止 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] .
of **the** **player** **from** **slipping** **.**
的 这 玩家 从 滑倒 .

除了作弊手段之外，有些地方还会使用其他方法来防止玩家的脚滑倒。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪn] [bɔːrd] [ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['pleɪsɪz][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Sometimes **a** **thin** **board** **is** **laid** **on** **the** **ice** **,** **on** **which** **he** **places** **both** **his** **feet** **.**
有时 一个 薄的 木板 是 铺设 在 这 冰 , 在 哪个 他 地方 两个都 他的 脚 .

有时会在冰面上铺一块薄木板，他把双脚放在上面。

[æt; ət][tə'rɑːntoʊ] , [ðə; ði] [hæk] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] ,
At **Toronto** **,** **the** **hack** **is** **considered** **the** **best** **,**
在 多伦多 , 这 黑客 是 经过考虑的 这 最好的 ,

在多伦多，这个黑客马拉松被认为是最好的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] “ ['kræmpɪts] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and **although** **the** **Club** **has** **“** **crampits** **”** **for** **the** **benefit** **of** **those**
和 虽然 这 俱乐部 有 “ 痉挛 ” 为了 这 益处 的 那些
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
accustomed **to** **them** **,**
习惯 到 他们 ,

虽然俱乐部设有“痉挛”区域，以方便那些习惯使用痉挛区域的人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][baɪ][st'reɪndʒəz][ɔːr] ['nɔvɪsiz] , [ɪk'spɪriəns] ['demənstreɪtɪŋ] [ðer; ðər]
they **are** **required** **only** **by** **strangers** **or** **novices** **,** **experience** **demonstrating** **their**
他们 是 必需的 仅有的 经过 陌生人 或者 新手 , 经验 演示 他们的
['juːsləsnəs] .
uselessness **.**
无用性 .

只有陌生人或新手才需要它们，经验证明它们毫无用处。

['swiːpɪŋ] . — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] , ['evri] ['pleɪər] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Sweeping **.** **—** **For** **the** **purpose** **of** **Sweeping** **,** **every** **player** **is** **furnished** **with** **a**
扫荡 . — 为了 这 目的 的 扫荡 , 每一个 玩家 是 提供 和 一个
[bruːm] ,
broom **,**
扫帚 ,

清扫——为了进行清扫，每位球员都配备了一把扫帚。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][soʊ] ['pɑːlɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [meɪ] [riːtʃ]
by **means** **of** **which** **the** **ice** **may** **sometimes** **be** **so** **polished** **that** **a** **stone** **may** **reach**
经过 方法 的 哪个 这 冰 可能 有时 是 所以 抛光 那 一个 石头 可能 抵达
[ðə; ði] [tiː] ,
the **tee** **,**
这 球座 ,

用这种方法有时可以将冰面打磨得非常光滑，以至于石头可以到达发球台。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['swiːpɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][hɔːg] [skɔːr] .
which **,** **without** **sweeping** **,** **could** **not** **have** **passed** **the** **hog** **score** **.**
哪个 , 没有 扫荡 , 可以 不是 有 通过了 这 猪 分数 .

如果没有进行清扫，就不可能通过猪只评分标准。

[wen] [ə; eɪ][stoʊn] , ['ðerfɔːr] ,
When **a** **stone** **,** **therefore** **,**
什么时候 一个 石头 , 所以 ,

因此，当一块石头.....

[ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] [ʌp][ðə; ði][rɪŋk] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ðə; ði][skɪp][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]
in its progress up the rink appears to the skip to have been thrown with
在 它是 进步 向上 这 溜冰场 出现 到 这 跳过 到 有 到过 抛掷 和
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:rs] ,
insufficient force ,
不足的 力量 ,

冰壶在滑行过程中似乎被投掷的力度不足，队长对此表示怀疑。

[hi:; hi][di'rekts][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði][aɪs][ɪn] - - -
he directs his party to sweep the ice in - 15 -
他 导演 他的 派对 到 扫 这 冰 在 - - -

他指挥队员们清扫冰面——15——

[ɪts] [pæθ] .
its path .
它是 小路 .

它的路径。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðæt] [hu:z] [stoʊn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [swi:p] [ɪn]
The party opposed to that whose stone is coming up is not allowed to sweep in
这 派对 反对 到 那 谁 石头 是 未来 向上 是 不是 允许 到 扫 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['braʊ] ,
front of the line drawn across the brough ,
正面 的 这 线 绘制 穿过 这 带来的 ,

反对一方的一方，不得在横跨水面的界线前进行清扫。

[bʌt; bət] [meɪ] [swi:p] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][let][ðə; ði][stoʊn] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði]
but may sweep behind it , so as to let the stone , if it should pass the
但 可能 扫 在后面 它 , 所以 作为 到 让 这 石头 , 如果 它 应该 经过 这
[ti:] ,
tee ,
球座 ,

但可能会扫过它后面，以便让石头，如果它越过发球台的话，

[goʊ][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] .
go far enough beyond it , to lose the chance of counting .
去 远的 足够的 超过 它 , 到 失去 这 机会 的 计数 .

走得太远，以至于失去了计数的机会。

[ðə; ði] [bru:mz] [ju:st] [ɪn]['skɑ:tlənd][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] “ [bru:m] , ” ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]
The brooms used in Scotland are usually made of “ broom , ” sometimes of
这 扫帚 用过的 在 苏格兰 是 通常 制成 的 “ 扫帚 , ” 有时 的
[bɜ:rtʃ] [twɪgz] ,
birch twigs ,
桦木 树枝 ,

苏格兰使用的扫帚通常由“扫帚草”制成，有时也用桦树枝制成。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv] ['heðər] ,
and occasionally of heather ,
和 偶尔 的 希瑟 ,

偶尔还有石楠花，

[æz; əz][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [moʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .
as one or other may be found most convenient to the place of playing .
作为 一 或者 其他 可能 是 成立 最多 方便的 到 这 地方 的 玩耍 .

其中一种或另一种方式可能对比赛地点最为方便。

[ɪn]['kænədə] ,
In Canada ,
在 加拿大 ,

在加拿大，

“ [kɔːrn] [bruːmz] ” [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

“	corn	brooms	”	which	have	been	used	for	domestic	purposes	a	sufficient
”	玉米	扫帚	”	哪个	有	到过	用过的	为了	国内的	目的	一个	充足的

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːti] [pɑːrts] [wɪtʃ] [maɪt] [breɪk] [ɔːf]

length	of	time	to	be	stripped	of	the	knotty	parts	which	might	break	off
长度	的	时间	到	是	脱衣舞	的	这	棘手	部分	哪个	可能	休息	离开

[ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ,

and	obstruct	the	progress	of	the	stone	,
和	阻碍	这	进步	的	这	石头	,

“玉米扫帚”是指已经用于家庭用途足够长的时间，以至于去除了可能断裂并阻碍石材加工的结节部分。

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .

have	been	found	to	be	the	best	.
有	到过	成立	到	是	这	最好的	.

经鉴定，它们是最好的。

[sʌm; səm] ['kəːləz] [ɪn] ['skɑːrˌbɜːroʊ] - , [nɪr] [tə'rɑːntoʊ] , [huː] [hæv; həv] ['ɪmɪˌgreɪtɪd] [frʌm; frəm]

Some	Curlers	in	Scarboro	'	,	near	Toronto	,	who	have	immigrated	from
一些	卷发器	在	斯卡伯勒	-	,	靠近	多伦多	,	WHO	有	移民	从

['lænəkʃə(r)] ,

Lanarkshire	,
拉纳克郡	,

一些居住在多伦多附近斯卡伯勒的冰壶爱好者，是从拉纳克郡移民过来的。

[hæv; həv] [ɪm'pɔːrtɪd] [stɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [skɑːtʃ] [bruːm] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðer; ðər]

have	imported	stocks	of	the	genuine	Scotch	broom	,	which	,	under	their
有	进口	股票	的	这	真的	苏格兰威士忌	扫帚	,	哪个	,	在下面	他们的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	,
栽培	,

他们进口了正宗的苏格兰金雀花，并在他们的栽培下，

[θraivz] [soʊ] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] .

thrives	so	well	as	to	promise	to	supersede	the	use	of	every	other	material	.
蓬勃发展	所以	出色地	作为	到	承诺	到	取代	这	使用	的	每一个	其他	材料	.

它表现出色，有望取代其他所有材料的使用。

[ðə; ði] [geɪm] . — [ðə; ði] ['juːʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wɪð; wɪθ] - [stoʊnz] [ɑːn] [ə; eɪ]

The	Game	.	—	The	usual	mode	of	playing	the	game	is	with	16	stones	on	a
这	游戏	.	—	这	通常	模式	的	玩耍	这	游戏	是	和	-	石头	在	一个

[rɪŋk] .

rink	.
溜冰场	.

游戏规则——通常玩这个游戏的方式是在冰场上使用 16 个冰球。

[ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ,

This	number	is	sufficient	to	impart	interest	to	the	playing	,
这	数字	是	充足的	到	传授	兴趣	到	这	玩耍	,

这个数字足以激发人们对比赛的兴趣。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [kraʊd] [ðə; ði] [aɪs] .

and	more	would	towards	the	end	of	the	head	,	crowd	the	ice	.
和	更多的	会	向	这	结尾	的	这	头	,	人群	这	冰	.

头部末端会有更多的冰块聚集在冰面上。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] - - -

Sometimes	these	-	16	-
有时	这些	-	-	-

[ɑːr; ər] [pleɪd] [baɪ] [fɔːr] ['pleɪɜ-z] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , ['pleɪɪŋ] [tuː] [stoʊnz] [iːtʃ] ,

are	played	by	four	players	on	each	side	,	playing	two	stones	each	,
是	玩	经过	四	玩家	在	每个	边	,	玩耍	二	石头	每个	,

比赛由双方各四名玩家进行，每人下两颗棋。

[wɪtʃ] [moʊd] [meɪ] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli] [ɑːr; ər] ['eksəsaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['præktɪs] ;

which	mode	may	be	preferable	when	a	few	only	are	exercising	for	practice	;
哪个	模式	可能	是	优选	什么时候	一个	很少	仅有的	是	锻炼	为了	实践	;

当只有少数人进行练习时，哪种模式可能更合适?

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] , [wɪtʃ] — [ən'les] [ðə; ði] [aɪs] [biː; bi] ['veri] [kiːn] — [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]

but	in	such	case	the	sweeping	,	which	—	unless	the	ice	be	very	keen	—	is	essential
但	在	这样的	案件	这	扫荡	,	哪个	—	除非	这	冰	是	非常	敏锐的	—	是	基本的

[tuː; tə] [sək'ses] ,

to	success	,
到	成功	,

但在这种情况下，扫冰——除非冰面非常锋利——对于成功至关重要。

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

can	never	be	properly	attended	to	,
能	绝不	是	适当地	参加	到	,

永远无法得到妥善处理，

[æz; əz] [ðə; ði] [skɪp] [ænd; ənd] ['pleɪər] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'pɑːtmənts] ,

as	the	skip	and	player	being	sufficiently	occupied	in	their	own	departments	,
作为	这	跳过	和	玩家	存在	足够	占领	在	他们的	自己的	部门	,

由于队长和队员们都忙于各自的工作，

['oʊnli] [tuː] [bruːmz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'fektɪvli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

only	two	brooms	can	be	effectively	employed	at	the	same	time	.
仅有的	二	扫帚	能	是	有效地	受雇	在	这	相同的	时间	.

同时只能有效使用两把扫帚。

[ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌsɪks'tiːn] ['pleɪɜ-z] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪŋk]

The	most	interesting	game	,	therefore	,	is	where	there	are	sixteen	players	on	a	rink
这	最多	有趣的	游戏	,	所以	,	是	在哪里	那里	是	十六	玩家	在	一个	溜冰场

,

,

,

因此，最有趣的比赛就是有十六名球员在冰场上比赛的那种。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [stoʊn] [iːtʃ] , [eɪt] ['pleɪɜ-z] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

with	one	stone	each	,	eight	players	on	each	side	;
和	一	石头	每个	,	八	玩家	在	每个	边	;

每人一枚棋子，双方各有八名玩家;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪm] [soʊ] [pleɪd] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

and	a	game	so	played	is	now	to	be	described	.
和	一个	游戏	所以	玩	是	现在	到	是	描述	.

现在将描述这样一场游戏。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [dɪ'tɜːrmɪn] [baɪ] [lɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] “ [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪs] ” [ɔːr] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

The	parties	determine	by	lot	which	is	to	“	have	the	ice	”	or	in	other	words	,
这	各方	决定	经过	很多	哪个	是	到	“	有	这	冰	”	或者	在	其他	字	,

双方通过抽签决定谁“拥有冰块”，或者换句话说，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊn] .

which	is	to	play	the	first	stone	.
哪个	是	到	玩	这	第一的	石头	.

也就是先下第一颗棋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][aɪs] ,

It	is	doubtful	whether	it	be	an	advantage	to	win	the	ice	,
它	是	疑	无论	它	是	一个	优势	到	赢	这	冰	,

赢得冰场是否有利还很难说。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] ['luːzɪz] [ðɪs] [pleɪz] [ðə; ði][læst] [stoʊn] — [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]

as	the	party	who	loses	this	plays	the	last	stone	—	the	most	important	in
作为	这	派对	WHO	失败	这	演出	这	最后的	石头	一	这	最多	重要的	在

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

determining	the	result	of	the	head	.
确定	这	结果	的	这	头	.

输掉这一局的一方要打最后一颗棋——这是决定正面朝上结果的最重要一步。

[ðə; ði][saɪd] [huː] [wɪnz][ðə; ði][end] [pleɪz] [ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][ɑːn][ðə; ði][end] ['fɑːloʊɪŋ] .

The	side	who	wins	the	end	plays	the	first	stone	on	the	end	following	.
这	边	WHO	胜利	这	结尾	演出	这	第一的	石头	在	这	结尾	下列的	.

赢得这一局的一方在下一局中先下冰壶。

[ðə; ði][skɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [fɜːrst] ,

The	skip	of	the	party	who	is	to	play	first	,
这	跳过	的	这	派对	WHO	是	到	玩	第一的	,

队伍中第一个上场的队长

['steɪʃnɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðæt] [tiː] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][stoʊnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ,

stationing	himself	on	that	tee	towards	which	the	stones	are	to	be	thrown	,
驻扎	他自己	在	那	球座	向	哪个	这	石头	是	到	是	抛掷	,

他站在投掷石块的发球台上，

[di'rekts][ðə; ði]['pleɪər] [huː] [ɪz][tuː; tə] “ [liːd] ” [ɔːr] [pleɪ] [ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

directs	the	player	who	is	to	“	lead	”	or	play	the	first	stone	,	on	his	side	.
导演	这	玩家	WHO	是	到	“	带领	”	或者	玩	这	第一的	石头	,	在	他的	边	.

指示己方哪位玩家“先手”或先下第一颗石子。

[wen] [ðɪs] [stoʊn][ɪz] [pleɪd] [ðə; ði][skɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [poʊst] ,

When	this	stone	is	played	the	skip	of	the	opposite	party	takes	the	same	post	,
什么时候	这	石头	是	玩	这	跳过	的	这	对面的	派对	需要	这	相同的	邮政	,

当这颗冰壶被打出时，对方的队长占据相同的位置。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pleɪər] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] - - -

pointing	out	to	his	first	player	how	he	wishes	his	-	17	-
指向	出去	到	他的	第一的	玩家	如何	他	愿望	他的	-	-	-

向他的第一位球员指出他希望他的球员如何——17——

[stoʊn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

stone	to	be	played	.
石头	到	是	玩	.

要出的棋子。

[iːtʃ] [saɪd] [pleɪz] [wʌn] [stoʊn] ['ɔːltərnətli] ,

Each	side	plays	one	stone	alternately	,
每个	边	演出	一	石头	交替	,

双方轮流下棋，每方走一棋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['pleɪər][ɪz][tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] [ðə; ði] [tiː] [ðæn; ðən]

and	the	object	of	each	successive	player	is	to	draw	nearer	the	tee	than
和	这	目的	的	每个	连续	玩家	是	到	画	更近	这	球座	比

['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

any	of	his	opponents	,
任何	的	他的	对手	,

每个后续球员的目标都是比任何对手更靠近发球台。

[tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɪnɪŋ] [ʃɑːts] , [ɔːr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] .

to	strike	out	their	winning	shots	,	or	to	guard	the	winners	of	his	own	party	.
到	罢工	出去	他们的	获胜	镜头	,	或者	到	警卫	这	获奖者	的	他的	自己的	派对	.

阻止对方的制胜一击，或者保护自己阵营的胜利者。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] ['ðerfɔːr] [ə'pɪr] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

The	earlier	stages	of	the	end	therefore	appear	simple	enough	;
这	早些时候	阶段	的	这	结尾	所以	出现	简单的	足够的	;

因此，末日的早期阶段看起来相当简单；

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [eɪt] [ɔːr] [ten] [stoʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] ,

but	after	the	first	eight	or	ten	stones	have	been	played	,
但	后	这	第一的	八	或者	十	石头	有	到过	玩	,

但是，在最初的八到十颗石子打完之后，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [wel] , [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd]

especially	when	they	have	been	played	well	,	the	game	becomes	more	intricate	and
尤其	什么时候	他们	有	到过	玩	出色地	,	这	游戏	变成	更多的	错综复杂	和

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

more	interesting	.
更多的	有趣的	.

尤其是当它们被运用得当时，游戏就会变得更加复杂和有趣。

[wʌn] ['pɑːrti] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stoʊn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tiː] , [ə'pærəntli] ['gɑːrdɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

One	party	may	have	a	stone	covering	the	tee	,	apparently	guarded	on	every	side	,
一	派对	可能	有	一个	石头	覆盖	这	球座	,	显然	守卫	在	每一个	边	,

一方可能在发球台上放了一块石头，显然四面都有人把守。

[ænd; ənd] [ɪm'pregnəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] , [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ['hævɪŋ] ['oʊnli]

and	impregnable	to	attack	,	the	stones	of	their	opponents	having	only
和	坚不可摧	到	攻击	,	这	石头	的	他们的	对手	拥有	仅有的

['streŋθnd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

strengthened	its	position	;
加强	它是	位置	;

而且固若金汤，敌方的石头反而加固了它的地位；

[jet] [sʌm; səm] [stoʊn] [wɪtʃ] , ['iːðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ruːz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] ,

yet	some	stone	which	,	either	from	a	ruse	on	the	part	of	the	director	,
然而	一些	石头	哪个	,	任何一个	从	一个	诡计	在	这	部分	的	这	导演	,

然而，有些石头，要么是导演耍的诡计，

[ɔːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['bædli] [pleɪd] ,

or	from	being	badly	played	,
或者	从	存在	糟糕	玩	,

或者因为演奏不当而导致的。

[hæz; həz] ['restɪd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋk] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ðæt]

has	rested	near	the	edge	of	the	rink	and	seems	to	be	lost	for	that
有	休息	靠近	这	边缘	的	这	溜冰场	和	似乎	到	是	丢失的	为了	那

[end] ,

end	,
结尾	,

它停在溜冰场边缘附近，似乎已经迷失了方向。

[meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [stoʊn] [meɪ] [biː; bi] ['slidn] ,

may	furnish	a	point	to	which	another	stone	may	be	slidden	,
可能	提供	一个	观点	到	哪个	其他	石头	可能	是	滑落	,

可以作为另一块石头滑落的支点，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðens] [ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪnər] , [ænd; ənd]

and	**receiving**	**thence**	**a**	**new**	**direction**	**may**	**reach**	**the**	**winner**	**,**	**and**
和	接收	因此	一个	新的	方向	可能	抵达	这	优胜者	,	和

[rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] ,

removing	**it**	**from**	**the**	**tee**	**,**
移除	它	从	这	球座	,

由此接收到的新方向可能到达获胜者手中，并将其从发球台移除，

[bɪ'kʌm] [ɪt'self][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [stoʊn] .

become	**itself**	**the**	**winning**	**stone**	**.**
变得	本身	这	获胜	石头	.

让自己成为制胜之石。

[ðə; ði][də'rektər]['dʒen(ə)rəli] [pleɪz] [ðə; ði][læst] [stoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .

The	**director**	**generally**	**plays**	**the**	**last**	**stone**	**on**	**his**	**own**	**side**	**.**
这	导演	一般来说	演出	这	最后的	石头	在	他的	自己的	边	.

导演通常会在己方阵营中扮演最后的推手角色。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['pleɪər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**seventh**	**player**	**is**	**usually**	**appointed**	**to**	**that**	**position**	**in**	**the**	**order**	**of**	**the**
这	第七	玩家	是	通常	任命	到	那	位置	在	这	命令	的	这

[geɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['pleɪər] ,

game	**on**	**account**	**of**	**his**	**being**	**a**	**correct**	**and**	**powerful**	**player**	**,**
游戏	在	帐户	的	他的	存在	一个	正确的	和	强大的	玩家	,

第七名棋手通常被安排在比赛顺序中的这个位置，因为他是一位技术精湛、实力强劲的棋手。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] , [wen] - - -

so	**that**	**he**	**may**	**,**	**when**	**-**	**18**	**-**
所以	那	他	可能	,	什么时候	-	-	-

这样他就可以，当——18——

['nesəseri] , ['oʊpən][ʌp][ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [haɪnd][hænd] .

necessary	**,**	**open**	**up**	**a**	**path**	**for**	**the**	**stone**	**of**	**the**	**“**	**hind**	**hand**	**.**
必要的	,	打开	向上	一个	小路	为了	这	石头	的	这	“	后	手	.

必要地，为“后手”之石开辟道路。

” [wen] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [pleɪd] [tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪŋk] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['kaʊntɪd]

”	**When**	**the**	**stones**	**are**	**all**	**played**	**to**	**one**	**end**	**of**	**the**	**rink**	**,**	**the**	**game**	**is**	**counted**
”	什么时候	这	石头	是	全部	玩	到	一	结尾	的	这	溜冰场	,	这	游戏	是	计数

,

,

,

“当所有冰壶都落到冰场一端时，比赛就结束了。”

[ænd; ənd] ['evri] [stoʊn] [wɪtʃ] ['iːðər] ['pɑːrti][hæz; həz] ['nɪrər] [ðə; ði] [tiː] [ðæn; ðən]['eni] [stoʊn] [ʌv; əv]

and	**every**	**stone**	**which**	**either**	**party**	**has**	**nearer**	**the**	**tee**	**than**	**any**	**stone**	**of**
和	每一个	石头	哪个	任何一个	派对	有	更近	这	球座	比	任何	石头	的

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

their	**opponents**	**,**
他们的	对手	,

任何一方的冰壶，只要比对方的任何冰壶更靠近发球台，就判罚有效。

[kaʊnts] [wʌn] [ʃɑːt] [ɔːr] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [staɪld] [æn; ən] “ [end] ”

counts	**one**	**shot**	**or**	**point**	**;**	**and**	**such**	**portion**	**of**	**the**	**game**	**is**	**styled**	**an**	**“**	**end**	**”**
计数	一	射击	或者	观点	;	和	这样的	部分	的	这	游戏	是	风格	一个	“	结尾	”

[ɔːr] “ [hed] .

or	**“**	**head**	**.**
或者	“	头	.

算作一杆或一分；比赛的这一部分被称为“局”或“头”。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɪz]['veriəb(ə)l] , [di'pendiŋ] [ɑ:n] [ə'gri:mənt] .

"	The	number	of	shots	in	a	game	is	variable	,	depending	on	agreement	.
"	这	数字	的	镜头	在	一个	游戏	是	多变的	,	取决于	在	协议	.

"比赛中的射门次数是可变的，取决于双方的约定。"

[ðə; ði][tə'rɑ:ntoʊ] [klʌb] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪ] [fɔ:r; fər] - , [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [geɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

The	Toronto	Club	usually	play	for	31	,	in	a	regular	game	;	and	in	their
这	多伦多	俱乐部	通常	玩	为了	-	,	在	一个	常规的	游戏	;	和	在	他们的

[mætʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

matches	among	themselves	,
比赛	之中	他们自己	,

多伦多俱乐部在常规比赛中通常采用31人制；而在他们内部的比赛中，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑ:rˌbɜ:roʊ] - ['kə:ləz] , [wen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][rɪŋk][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

or	with	the	Scarboro	'	Curlers	,	when	more	than	one	rink	has	been	engaged	,
或者	和	这	斯卡伯勒	-	卷发器	,	什么时候	更多的	比	一	溜冰场	有	到过	已订婚的	,

或者与斯卡伯勒冰壶队合作，当租用多个冰场时，

[ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] , ['i:ðər] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə][æn; ən]['aʊər] ['spesɪfaɪd] ,

the	practice	has	been	,	either	to	play	to	an	hour	specified	,
这	实践	有	到过	,	任何一个	到	玩	到	一个	小时	指定的	,

惯例是，要么演奏到规定的时间，要么.....

[ɔ:r][tu:; tə][stɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['aʊər][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['pɑ:rti][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]

or	to	stop	before	that	hour	should	the	aggregate	shots	of	either	party	on	all	the
或者	到	停止	前	那	小时	应该	这	总计的	镜头	的	任何一个	派对	在	全部	这

[rɪŋk] [kə'lektɪvli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [rɪŋk] .

rinks	collectively	amount	to	thirty	-	one	for	each	rink	.
溜冰场	集体	数量	到	三十	-	一	为了	每个	溜冰场	.

或者，如果任何一方在所有冰场上的总射门数达到每个冰场 31 次，则比赛可以在该小时之前结束。

[ɪn]['skɑ:tlənd] , [wer] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] ['si:z(ə)n][ɪz]['veri] [prɪ'keriəs] ,

In	Scotland	,	where	the	continuance	of	the	curling	season	is	very	precarious	,
在	苏格兰	,	在哪里	这	继续	的	这	冰壶	季节	是	非常	岌岌可危	,

在苏格兰，冰壶赛季能否继续进行非常不稳定，

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]['paʊər] ,

all	who	have	it	in	their	power	,
全部	WHO	有	它	在	他们的	力量	,

所有有能力的人，

[pleɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [pər'mɪt] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,

play	the	whole	of	every	day	while	the	ice	will	permit	,	and	,	consequently	,
玩	这	所有的	的	每一个	天	尽管	这	冰	将要	允许	,	和	,	最后	,

只要冰面允许，每天都要打满全天，因此，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ɪz] [mɔ:r] ['ju:nɪfɔ:rm] .

the	number	of	shots	played	for	is	more	uniform	.
这	数字	的	镜头	玩	为了	是	更多的	制服	.

每次出手次数更加均匀。

[æt; ət][tə'rɑ:ntoʊ] , [wer] ['kɜ:rlɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['præktɪst] ['ɔ:lmoʊst]['deɪli] , ['fʊli] [θri:] [mʌnθs] [ɪn]

At	Toronto	,	where	Curling	may	be	practised	almost	daily	,	fully	three	months	in
在	多伦多	,	在哪里	冰壶	可能	是	已实践	几乎	日常的	,	完全	三	几个月	在

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

在多伦多，一年中有整整三个月的时间，几乎每天都可以进行冰壶运动。

[ðə; ði] [rɪŋk] [ɪz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['aʊərz] - [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ,

the	rink	is	resorted	to	for	one	or	two	hours	'	recreation	,	and	seven	,
这	溜冰场	是	复原	到	为了	一	或者	二	小时	-	娱乐	,	和	七	,

溜冰场可供人们休闲娱乐一到两个小时，而七小时，

[ˌθɜːr'tiːn] , [ɔːr] ['twenti] - [wʌn] [ʃɑːts] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [fɪkst] [ɑːn][æz; əz] - - -

thirteen	**,**	**or**	**twenty**	**-**	**one**	**shots**	**are**	**frequently**	**fixed**	**on**	**as**	**-**	**19**	**-**
十三	,	或者	二十	-	一	镜头	是	频繁地	固定的	在	作为	-	-	-

十三发或二十一发子弹通常固定在 19 号位置。

[ðə; ði] [geɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

the	**game**	**,**	**according**	**to**	**the**	**time**	**intended**	**to**	**be**	**devoted**	**to**	**the**	**exercise**	**.**
这	游戏	,	根据	到	这	时间	故意的	到	是	奉献	到	这	锻炼	.

根据计划用于练习的时间进行游戏。

[lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . — [ɪn] ['evri] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [klʌb] ,

Laws	**of**	**the**	**Game**	**.**	**—**	**In**	**every**	**district**	**of**	**Scotland**	**,**	**and**	**in**	**almost**	**every**	**club**	**,**
法律	的	这	游戏	.	—	在	每一个	区	的	苏格兰	,	和	在	几乎	每一个	俱乐部	,

比赛规则——在苏格兰的每个地区，以及几乎每个俱乐部，

[sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

some	**differences**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**mode**	**of**	**conducting**	**the**	**game**	**.**
一些	差异	是	到	是	成立	在	这	模式	的	进行	这	游戏	.

比赛的进行方式存在一些差异。

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪənst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] ,

Little	**difficulty**	**,**	**however**	**,**	**is**	**there**	**experienced**	**from**	**the**	**want**	**of**	**written**	**laws**	**,**
小的	困难	,	然而	,	是	那里	经验丰富的	从	这	想	的	书面	法律	,

然而，由于缺乏成文法，并没有遇到什么困难。

[ðə; ði][leks][nɑːn]['skrɪptə][ʌv; əv] ['evri] ['pærɪʃ] [ɔːr] ['kaʊnti] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	**lex**	**non**	**scripta**	**of**	**every**	**parish**	**or**	**county**	**being**	**perfectly**	**understood**	**where**	**it**	**is**
这	莱克斯	非	脚本	的	每一个	教区	或者	县	存在	完美	理解	在哪里	它	是

[ɪn] [fɔːrs] .

in	**force**	**.**
在	力量	.

每个教区或县的非成文法在其生效范围内都得到完全理解。

[stɪl] [ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] ['kəːləz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [klʌbz] [ɑːr; ər]

Still	**in**	**Edinburgh**	**and**	**a**	**few**	**other**	**places**	**where**	**Curlers**	**from**	**distant**	**Clubs**	**are**
仍然	在	爱丁堡	和	一个	很少	其他	地方	在哪里	卷发器	从	遥远	俱乐部	是

['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ,

likely	**to**	**meet**	**,**
可能	到	见面	,

在爱丁堡以及其他一些远道而来的冰壶俱乐部成员可能会聚会的地方，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [lɔːz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [soʊ]

it	**has**	**been**	**found**	**necessary**	**to**	**have**	**their**	**laws**	**reduced**	**to**	**writing**	**so**
它	有	到过	成立	必要的	到	有	他们的	法律	减少	到	写作	所以

[ðæt] [frʌm; frəm] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['pleɪər] [maɪt] [kʌm] ,

that	**from**	**whatever**	**part**	**of**	**the**	**country**	**the**	**player**	**might**	**come**	**,**
那	从	任何	部分	的	这	国家	这	玩家	可能	来	,

已经发现有必要将他们的法律以书面形式记录下来，以便无论球员来自该国的哪个地区，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

he	**could**	**not**	**be**	**ignorant**	**of**	**the**	**rules**	**by**	**which**	**his**	**playing**	**was**	**to**	**be**
他	可以	不是	是	无知	的	这	规则	经过	哪个	他的	玩耍	曾是	到	是

['gʌvənd] .

governed	**.**
受统治	.

他不可能不了解自己比赛所要遵守的规则。

[æt; ət][tə'rɑ:ntoʊ] , [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [koʊd][ʌv; əv] [lɔ:z] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

At	Toronto	,	the	want	of	a	written	code	of	laws	,	was	for	a	number
在	多伦多	,	这	想	的	一个	书面	代码	的	法律	,	曾是	为了	一个	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

在多伦多，多年来一直缺乏成文的法律法规。

[felt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkən'vi:niənt] — [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kə:ləz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

felt	to	be	inconvenient	—	few	of	the	original	Curlers	having	been	accustomed
毛毡	到	是	不方便	—	很少	的	这	原来的	卷发器	拥有	到过	习惯

[tu:; tə] [pleɪ] [ɪg'zæktli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] .

to	play	exactly	according	to	the	same	system	.
到	玩	确切地	根据	到	这	相同的	系统	.

感觉很不方便——很少有最初的冰壶运动员习惯于完全按照同一系统进行比赛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][tə'rɑ:ntoʊ] ['kɜ:rlɪŋ] [klʌb] ,

It	was	,	therefore	,	one	of	the	first	objects	of	the	Toronto	Curling	Club	,
它	曾是	,	所以	,	一	的	这	第一的	对象	的	这	多伦多	冰壶	俱乐部	,

因此，它成为了多伦多冰壶俱乐部的首批目标之一。

['æftər][ɪts][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ru:lz] , ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

after	its	formation	,	to	draw	up	a	set	of	Rules	,	founded	on	the	prevailing
后	它是	形成	,	到	画	向上	一个	放	的	规则	,	创立	在	这	盛行

['præktɪs] [ɪn]['skɑ:tlənd] .

practice	in	Scotland	.
实践	在	苏格兰	.

成立之后，根据苏格兰的普遍做法，制定了一套规则。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [tu:; tə] — [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] - - -

The	following	,	therefore	,	were	agreed	to	—	and	although	not	-	20	-
这	下列的	,	所以	,	是	同意	到	—	和	虽然	不是	-	-	-

因此，双方达成以下共识——尽管并非——20——

['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] [keɪs] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

applicable	to	every	case	that	may	be	conceived	,	they	have	been	found	sufficient
适用的	到	每一个	案件	那	可能	是	构思	,	他们	有	到过	成立	充足的

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] ,

to	decide	,
到	决定	,

这些原则适用于所有可能出现的情况，并且已被证明足以做出决定。

[ˌsætɪs'fæktərəli] , ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz]

satisfactorily	,	every	difficulty	that	has	occurred	during	the	experience	of	four	years
令人满意地	,	每一个	困难	那	有	发生	期间	这	经验	的	四	年

;

;

;

令人满意地解决了四年经验中遇到的所有困难；

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪrfəli] [ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['skɑ:rˌbɜ:roʊ] - ['kə:ləz] , [ɪn][ðer; ðər]

and	have	been	cheerfully	agreed	to	by	the	Scarboro	'	Curlers	,	in	their
和	有	到过	愉快地	同意	到	经过	这	斯卡伯勒	-	卷发器	,	在	他们的

[mætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] .

matches	with	those	of	Toronto	.
比赛	和	那些	的	多伦多	.

斯卡伯勒冰壶队在与多伦多冰壶队的比赛中欣然接受了这一提议。

1st . — [ðə; ði] [rɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi]['fɔ:rti] - [tu:] [ja:dz][frʌm; frəm] [ti:] [tu:; tə] [ti:] ,

1st	.	—	The	Rink	to	be	forty	-	two	yards	from	tee	to	tee	,
1st	.	—	这	溜冰场	到	是	四十	-	二	码	从	球座	到	球座	,

第一杆——球场发球台到发球台的距离为42码。

[[ˌtuːˈtuː]] [ənˈles] [ˈʌðərwaɪz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] .

[	2	]	unless	otherwise	agreed	upon	by	the	parties	.
[	2	]	除非	否则	同意	之上	经过	这	各方	.

[2]除非双方另有约定。

[wen] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] [rɪŋk] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔːr] [ˈɔːltərd] [ənˈles] [baɪ][ðə; ði]

When	a	game	is	begun	the	rink	cannot	be	changed	or	altered	unless	by	the
什么时候	一个	游戏	是	开始	这	溜冰场	不能	是	已更改	或者	已修改	除非	经过	这

[kənˈsent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈpleɪɜ˞z] ,

consent	of	a	majority	of	players	,
同意	的	一个	多数	的	玩家	,

比赛开始后，除非得到多数球员的同意，否则不得更改或改动冰场。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈʃɔːtnd] [ˈoʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈpærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti]

and	it	can	be	shortened	only	when	it	is	apparent	that	a	majority
和	它	能	是	缩短	仅有的	什么时候	它	是	明显	那	一个	多数

[ˈkænɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] .

cannot	play	the	length	.
不能	玩	这	长度	.

只有当大多数人明显无法完成比赛时，才能缩短比赛时长。

2nd . — [ðə; ði] [hɔːg] [skɔːr] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tiː] [wʌn] - [sɪksθ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

2nd	.	—	The	hog	score	must	be	distant	from	the	tee	one	-	sixth	part	of
2nd	.	—	这	猪	分数	必须	是	遥远	从	这	球座	一	-	第六	部分	的

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋk] .

the	length	of	the	rink	.
这	长度	的	这	溜冰场	.

第二点——球的落点必须距离发球台六分之一的冰场长度。

[ˈevri] [stoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [hɔːg] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [æt; ət] [rest] ,

Every	stone	to	be	deemed	a	hog	,	the	sole	of	which	,	when	at	rest	,
每一个	石头	到	是	被认为	一个	猪	,	这	唯一	的	哪个	,	什么时候	在	休息	,

每一块石头都应被视为一头猪，其底部静止时，

[dʌz] [nɑːt] [kəmˈpliːtli] [klɪr] [ðə; ði] [skɔːr] .

does	not	completely	clear	the	score	.
做	不是	完全地	清除	这	分数	.

未能完全清除分数。

3rd . — [ˈevri] [ˈpleɪər] [tuː; tə] [fʊt] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [diˈlivərɪŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ˈoʊvər]

3rd	.	—	Every	player	to	foot	so	that	in	delivering	his	stone	,	it	shall	pass	over
3rd	.	—	每一个	玩家	到	脚	所以	那	在	运送	他的	石头	,	它	将	经过	超过

[ðə; ði] [tiː] .

the	tee	.
这	球座	.

3.—每位球员将球投掷到脚边，这样当他投掷冰壶时，冰壶就能越过发球台。

4th . — [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [əˈdɑːptɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd]

4th	.	—	The	order	of	playing	adopted	at	the	beginning	must	not	be	changed
4th	.	—	这	命令	的	玩耍	已采用	在	这	开始	必须	不是	是	已更改

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .

during	a	game	.
期间	一个	游戏	.

第四条——比赛开始时确定的比赛顺序在比赛过程中不得改变。

5th . — [ˈkɜːrlɪŋ] - [stoʊnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkjələr] [ʃeɪp] .

5th	.	—	Curling	-	stones	must	be	of	a	circular	shape	.
5th	.	—	冰壶	-	石头	必须	是	的	一个	圆	形状	.

第五条——冰壶必须是圆形的。

[noʊ] [stoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , [[θriː]] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] - - -

No	stone	to	be	changed	during	a	game	,	[	3	]	unless	it	happen	-	21	-
不	石头	到	是	已更改	期间	一个	游戏	,	[	3	]	除非	它	发生	-	-	-

比赛过程中不得更换棋子，[3] 除非发生特殊情况——21——

[tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['frægmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stoʊn] [tuː; tə] [kaʊnt] ,

to	be	broken	;	and	the	largest	fragment	of	such	stone	to	count	,
到	是	破碎的	;	和	这	最大	分段	的	这样的	石头	到	数数	,

被打碎；并计算其中最大的一块石头碎片。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

without	any	necessity	of	playing	with	it	more	.
没有	任何	必要性	的	玩耍	和	它	更多的	.

无需再进行任何操作。

[ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [roʊl] [ɔːr] [biː; bi] [ˌʌp'set] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ɪts] [soʊl] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

If	a	stone	roll	or	be	upset	,	it	must	be	placed	upon	its	sole	where	it
如果	一个	石头	卷	或者	是	沮丧的	,	它	必须	是	放置	之上	它是	唯一	在哪里	它

['stɑːps] .

stops	.
停止	.

如果石头滚动或倾倒，必须将其底部朝下放置在停止的位置。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [kwɪt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] , [ðə; ði] ['pleɪər] [mʌst; məst] [kiːp] [hoʊld]

Should	the	handle	quit	a	stone	in	the	delivery	,	the	player	must	keep	hold
应该	这	处理	辞职	一个	石头	在	这	送货	,	这	玩家	必须	保持	抓住

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

如果投掷过程中手柄脱落，球员必须继续握住手柄。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['riːpleɪ] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

otherwise	he	will	not	be	entitled	to	replay	the	shot	.
否则	他	将要	不是	是	标题	到	重播	这	射击	.

否则他将无权重打这一球。

6th . — [ðə; ði] ['pleɪər] [meɪ] [swiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stoʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋk] ;

6th	.	—	The	player	may	sweep	his	own	stone	the	whole	length	of	the	rink	;
6th	.	—	这	玩家	可能	扫	他的	自己的	石头	这	所有的	长度	的	这	溜冰场	;

第六条——球员可以把自己的冰壶扫过整个冰场；

[hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [nɑːt] [tuː; tə] [swiːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːg] [skɔːr] ,

his	party	not	to	sweep	until	it	has	passed	the	first	hog	score	,
他的	派对	不是	到	扫	直到	它	有	通过了	这	第一的	猪	分数	,

他的政党只有在通过第一场猪比赛后才会进行横扫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [nɑːt] [tuː; tə] [swiːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [tiː] — [ðə; ði]

and	his	adversaries	not	to	sweep	until	it	has	passed	the	tee	—	the
和	他的	对手	不是	到	扫	直到	它	有	通过了	这	球座	—	这

['swiːpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] .

sweeping	to	be	always	to	a	side	.
扫荡	到	是	总是	到	一个	边	.

并且他的对手不能在球越过发球台之前进行扫击——扫击总是在一侧进行。

7th . — [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɝz] , [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [krɔːs] [ɔːr] [goʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

7th	.	—	None	of	the	players	,	on	any	account	,	to	cross	or	go	upon	the	middle
7th	.	—	没有任何	的	这	玩家	,	在	任何	帐户	,	到	叉	或者	去	之上	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋk] .

of	the	rink	.
的	这	溜冰场	.

7.—任何球员都不得以任何理由越过或进入冰场中央。

8th . — [ɪf] , [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

8th	.	—	If	,	in	sweeping	or	otherwise	,
8th	.	—	如果	,	在	扫荡	或者	否则	,

第八条——如果，在全面或其他方面，

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stoʊn] [ɪz] ['mɑːrd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] ,

a	running	stone	is	marred	by	any	of	the	party	to	which	it	belongs	,
一个	跑步	石头	是	受损	经过	任何	的	这	派对	到	哪个	它	属于	,

一块跑石被其所属的任何一方损坏，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪŋk] ; [ɪf] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˈvɜːrs] ['pɑːrti] ,

it	must	be	put	off	the	rink	;	if	by	any	of	the	adverse	party	,
它	必须	是	放	离开	这	溜冰场	;	如果	经过	任何	的	这	不利	派对	,

必须将其移出冰场；如果任何一方违反此规定，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪst] [əˈgriːəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

it	must	be	placed	agreeably	to	the	direction	which	was	given	to
它	必须	是	放置	欣然	到	这	方向	哪个	曾是	给定	到

[ðə; ði] ['pleɪər] ;

the	player	;
这	玩家	;

它必须按照给玩家的指示放置；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] , [ðə; ði] ['pleɪər] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [əˈgen]

and	if	it	be	marred	by	any	other	means	,	the	player	may	take	his	shot	again
和	如果	它	是	受损	经过	任何	其他	方法	,	这	玩家	可能	拿	他的	射击	再次

.

:

.

如果因其他原因导致投篮不中，球员可以重新投篮。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [rest] [biː; bi] [ˌæksɪˈdentəli] [dɪsˈpleɪst] ,

Should	a	stone	at	rest	be	accidentally	displaced	,
应该	一个	石头	在	休息	是	偶然	流离失所	,

如果静止的石头意外移位，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['fɔːrmər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

it	must	be	put	as	near	as	possible	in	its	former	situation	.
它	必须	是	放	作为	靠近	作为	可能的	在	它是	以前的	情况	.

必须尽可能将其放置在原处。

9th . — ['evri] ['pleɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [kʌmz] ,

9th	.	—	Every	player	must	be	ready	when	his	turn	comes	,
9th	.	—	每一个	玩家	必须	是	准备好	什么时候	他的	转动	来	,

第九条——每个玩家轮到自己时都必须做好准备。

[[fɔːr]] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [teɪk] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] — [ʃʊd; ʃəd]

[	4	]	and	must	take	only	a	reasonable	time	to	play	his	shot	—	should
[	4	]	和	必须	拿	仅有的	一个	合理的	时间	到	玩	他的	射击	—	应该

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

[4] 并且必须用合理的时间完成击球——如果他这样做的话，

[baɪ] [mɪsˈteɪk] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [stoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

by	mistake	,	play	with	a	wrong	stone	,	it	must	be	replaced	where	it
经过	错误	,	玩	和	一个	错误的	石头	,	它	必须	是	替换	在哪里	它

['stɑːps] ,

stops	,
停止	,

如果误用了错误的棋子，必须将其放回停止的位置。

[baɪ][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] . - - -

by	the	one	which	he	ought	to	have	played	.	-	22	-
经过	这	一	哪个	他	应该	到	有	玩	.	-	-	-

他本该踢的那场比赛。——22——

10th . — [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ʃɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['pɜːrs(ə)n] , [huːz]

10th	.	—	A	doubtful	shot	must	be	measured	by	a	neutral	person	,	whose
10th	.	—	一个	疑	射击	必须	是	测量	经过	一个	中性的	人	,	谁

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪn(ə)l] .

determination	shall	be	final	.
决心	将	是	最终的	.

10.—有争议的射击必须由中立的人进行测量，其决定为最终决定。

11th . — [ðə; ði] [skɪps] [ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][də'rekt][ðə; ði] [geɪm] .

11th	.	—	The	skips	alone	shall	direct	the	game	.
11th	.	—	这	跳过	独自的	将	直接的	这	游戏	.

第 11 条——比赛由队长全权指挥。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [skɪps] [meɪ] ['ɔːfər][ðem; ðəm][ðer; ðər][əd'vaɪs] , [bʌt; bət]['kænɑːt]

The	players	of	the	respective	skips	may	offer	them	their	advice	,	but	cannot
这	玩家	的	这	各自	跳过	可能	提供	他们	他们的	建议	,	但	不能

[kən'troʊl][ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz] ;

control	their	directions	;
控制	他们的	方向	;

各队队长的队员可以给他们提供建议，但不能控制他们的方向;

[nɔːr][ɪz]['eni]['pɜːrs(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði][skɪp] , [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [pleɪ] .

nor	is	any	person	,	except	the	skip	,	to	address	him	who	is	about	to	play	.
也不	是	任何	人	,	除了	这	跳过	,	到	地址	他	WHO	是	关于	到	玩	.

除了队长之外，任何人都不得向即将上场的球员讲话。

[iːtʃ] [skɪp] [meɪ] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Each	skip	may	appoint	one	of	his	party	to	take	charge	for	him	,
每个	跳过	可能	委	一	的	他的	派对	到	拿	收费	为了	他	,

每个队长可以指定本党的一名成员代表他负责此事。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [pleɪ] .

when	he	is	about	to	play	.
什么时候	他	是	关于	到	玩	.

当他准备上场比赛时。

['evri] ['pleɪər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Every	player	to	follow	the	direction	given	to	him	.
每一个	玩家	到	跟随	这	方向	给定	到	他	.

每个球员都要服从指挥。

12th . — [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['kwestʃən] [ə'raɪz] ,

12th	.	—	Should	any	question	arise	,
12th	.	—	应该	任何	问题	出现	,

第十二条——如有任何疑问，

[ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]

the	determination	of	which	may	not	be	provided	for	by	the	words	and
这	决心	的	哪个	可能	不是	是	假如	为了	经过	这	字	和

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ruːlz] ,

spirit	of	the	preceding	Rules	,
精神	的	这	前	规则	,

前述规则的文字和精神可能并未对此作出规定。

[iːtʃ] ['pɑːrti][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

each	party	to	choose	one	of	their	number	,	in	order	to	determine	it	.
每个	派对	到	选择	一	的	他们的	数字	,	在	命令	到	决定	它	.

各方从各自的数字中选出一人，以确定结果。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [soʊ] ['tʃoʊzn] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [neɪm] [æn; ən]['ʌmpaɪər] ,

If	the	two	so	chosen	differ	in	opinion	,	they	are	to	name	an	umpire	,
如果	这	二	所以	选定	不同	在	观点	,	他们	是	到	姓名	一个	裁判	,

如果选定的两人意见不一致，则应指定一名仲裁人。

[huːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪn(ə)l] . [[ˌtuː'tuː]]

whose	decision	shall	be	final	.	[	2	]
谁	决定	将	是	最终的	.	[	2	]

其决定为最终决定。[2]

[ðə; ði][grænd][ˌkælɪ'doʊniən] ['kɜːrlɪŋ] [klʌb] [ˌrekə'mend] [ðæt] [rɪŋk] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [tiːz] [æt; ət] [iːtʃ]

The	Grand	Caledonian	Curling	Club	recommend	that	rinks	have	double	tees	at	each
这	盛大	喀里多尼亚	冰壶	俱乐部	推荐	那	溜冰场	有	双倍的	T恤	在	每个

[end] ,

end	,
结尾	,

大喀里多尼亚冰壶俱乐部建议冰壶场地两端都设置双发球台。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] [liːst] [tuː] [jaːdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	one	at	least	two	yards	behind	the	other	;
这	一	在	至少	二	码	在后面	这	其他	;

其中一个至少落后另一个两码;

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

the	whole	four	to	be	nearly	as	possible	on	the	same	line	.
这	所有的	四	到	是	几乎	作为	可能的	在	这	相同的	线	.

使这四个人尽可能地在同一条线上。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [tiː] [ænd; ənd] [pleɪd] [tɔːrdz]

The	stones	are	to	be	delivered	from	the	outer	tee	and	played	towards
这	石头	是	到	是	发表	从	这	外	球座	和	玩	向

[ðə; ði] ['ɪnər] ;

the	inner	;
这	内	;

球要从外侧发球台投掷到内侧发球台;

[ðɪs] [seɪvz] [ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd][ə'raʊnd][ðə; ði] [tiː] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə] . [[θriː]]

this	saves	the	ice	from	being	injured	around	the	tee	played	up	to	.	[	3	]
这	保存	这	冰	从	存在	受伤	大约	这	球座	玩	向上	到	.	[	3	]

这样可以防止球座周围的冰面受到损坏。[3]

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['dʌb(ə)l] - [soʊld] [stoʊnz] ,

With	regard	to	double	-	soled	stones	,
和	看待	到	双倍的	-	已售出	石头	,

至于双层底的石头，

[ðə; ði][grænd][ˌkælɪ'doʊniən] ['kɜːrlɪŋ] [klʌb] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] [kə'menst] [wɪð; wɪθ]

the	Grand	Caledonian	Curling	Club	has	a	law	that	the	side	commenced	with
这	盛大	喀里多尼亚	冰壶	俱乐部	有	一个	法律	那	这	边	开始	和

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,

shall	not	,
将	不是	,

大喀里多尼亚冰壶俱乐部有一条规定，即率先发起进攻的一方不得.....

['ʌndər] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . [

under	forfeiture	of	the	match	,	be	changed	during	the	progress	of	the	game	.	[
在下面	没收	的	这	匹配	,	是	已更改	期间	这	进步	的	这	游戏	.	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

比赛判罚因弃权而取消，比赛过程中可进行更改。[4]

[æn; ən] ['eksələnt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɔbvi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

An	excellent	method	of	obviating	the	confusion	which	is	sometimes	experienced	in
一个	出色的	方法	的	避免	这	困惑	哪个	是	有时	经验丰富的	在

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,

the	early	ends	of	a	game	,
这	早期的	结束	的	一个	游戏	,

这是避免游戏初期阶段有时会出现的混乱的绝佳方法。

[baɪ] ['pleɪɚz] ['bi:ɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪz] , [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] ,

by	players	being	doubtful	of	their	places	is	,	that	before	commencing	,
经过	玩家	存在	疑	的	他们的	地方	是	,	那	前	开始	,

球员对自己位置的疑虑，是指在比赛开始前，

[ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪŋk][ʃʊd; ʃəd] “ [fɔ:l][ɪn] ” [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

the	players	on	each	side	of	a	rink	should	“	fall	in	”	in	the	order	in	which	it	is
这	玩家	在	每个	边	的	一个	溜冰场	应该	“	落下	在	”	在	这	命令	在	哪个	它	是

[ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ,

intended	they	shall	play	,
故意的	他们	将	玩	,

冰球场两侧的球员应该按照预定的比赛顺序”入场”。

[ænd; ənd] “ ['nʌmbər] [ɔ:f][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] .

and	“	number	off	from	right	to	left	.
和	“	数字	离开	从	正确的	到	左边	.

并从右到左依次编号。

” [ðə; ði] ['pleɪər] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] ['æftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪz][fɪt] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər]

”	The	player	who	makes	a	mistake	after	this	has	been	done	is	fit	neither	for
”	这	玩家	WHO	制作	一个	错误	后	这	有	到过	完毕	是	合身	两者都不	为了

[ə; eɪ]['kɜ:rlər][nɔ:r][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

a	Curler	nor	a	Soldier	.
一个	卷发器	也不	一个	士兵	.

“在这种情况下犯错的球员既不适合当冰壶运动员，也不适合当士兵。”

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [æt; ət][tə'rɑ:ntoʊ] [sɪns] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - —

This	method	has	been	practised	at	Toronto	since	the	winter	of	1837	-	38	—
这	方法	有	到过	已实践	在	多伦多	自从	这	冬天	的	-	-	-	—

[wen] ['mɪləteri] [tɜ:rmz][ænd; ənd][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntu:] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][laɪf] .

when	military	terms	and	ideas	were	infused	into	every	department	of	life	.
什么时候	军队	条款	和	想法	是	注入	进入	每一个	部门	的	生活	.

这种方法自 1837-38 年冬季以来一直在多伦多实行——当时军事术语和思想渗透到生活的方方面面。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['pleɪɚz] [ɑ:r; ər] ['kɜ:rlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['præktɪs] , [ɔ:r][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

When	a	few	players	are	curling	for	practice	,	or	recreation	,
什么时候	一个	很少	玩家	是	冰壶	为了	实践	,	或者	娱乐	,

当几个球员进行冰壶练习或娱乐活动时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɔ:z] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔ:rst] ; [bʌt; bət]['eni] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n]

some	of	the	above	laws	may	not	be	rigidly	enforced	;	but	any	relaxation
一些	的	这	多于	法律	可能	不是	是	严格地	强制执行	;	但	任何	松弛

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['noʊtɪst] ,

should	always	be	noticed	,
应该	总是	是	注意到	,

上述部分法律可能不会被严格执行；但任何放松管制的情况都应引起注意。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['strɪktli] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] ['pleɪɪŋ]

so	that	there	may	be	no	difficulty	in	strictly	adhering	to	them	when	playing
所以	那	那里	可能	是	不	困难	在	严格	粘附	到	他们	什么时候	玩耍

[ə; eɪ] ['bɔnspi:l] ,

a	Bonspiel	,
一个	冰壶比赛	,

这样，在进行冰壶比赛时，严格遵守这些规则就不会有困难。

[ɔːr][set] [geɪm] .
or set game .
或者 放 游戏 .

或者设定游戏规则。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] ,
The preceding account has been , as far as practicable , divested of technical terms ,
这 前 帐户 有 到过 , 作为 远的 作为 切实可行的 , 剥离 的 技术的 条款 ,

前面的描述已尽可能地剔除了技术术语。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
in order that it might be the more intelligible to the uninitiated .
在 命令 那 它 可能 是 这 更多的 可理解的 到 这 新手 .

以便让外行人更容易理解。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] , [haʊ'evər] ,
Many of the words and phrases , however ,
许多 的 这 字 和 短语 , 然而 ,

然而，许多词语和短语

[juːst] [ɪn] ['kɜːrlɪŋ] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] — ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
used in Curling are peculiar to the game — throwing light on its origin and history ,
用过的 在 冰壶 是 奇特 到 这 游戏 — 投掷 光 在 它是 起源 和 历史 ,

冰壶运动中使用的物品是这项运动特有的——揭示了冰壶的起源和历史。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] - - -
— and it would now be as difficult for - 23 -
— 和 它 会 现在 是 作为 难的 为了 - - -

——现在对23号来说也同样困难——

['kəːləz] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪŋk] ,
Curlers to abolish the language of the rink ,
卷发器 到 取消 这 语言 的 这 溜冰场 ,

冰壶运动员将废除冰场语言

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] ,
as it would be for the gentlemen of certain learned professions ,
作为 它 会 是 为了 这 先生们 的 肯定 学习 职业 ,

对于某些学识渊博的绅士来说，情况也是如此。

[tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][moʊst] ['ʌn'klæsikəl] ['lætn] .
to substitute the Queen's English for their most unclassical Latin .
到 代替 这 女王大学 英语 为了 他们的 最多 非古典 拉丁 .

用标准的英语代替他们最不规范的拉丁语。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['kɑːnstənt][juːz] ,
An explanation of the following terms , which are in constant use ,
一个 解释 的 这 下列的 条款 , 哪个 是 在 持续的 使用 ,

对以下常用术语的解释：

[ɪz] ['ðerfɔːr] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ;
is therefore indispensable in a work of this nature ;
是 所以 必不可少 在 一个 工作 的 这 自然 ;

因此，对于此类工作而言，它是不可或缺的；

['æŋgld] [gɑːrd] — [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [ə'bliːkli] ['kʌvərz] [ɔːr] [gɑːrdz] [wʌn] [stoʊn] [ɔːr] [mɔːr] .

Angled	**Guard**	**—**	**A**	**stone**	**which**	**obliquely**	**covers**	**or**	**guards**	**one**	**stone**	**or**	**more**	**.**
倾斜的	警卫	—	一个	石头	哪个	斜向	封面	或者	守卫	一	石头	或者	更多的	.

斜角护石——一块斜向覆盖或护卫一块或多块石头的石头。

['baɪəs] — [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

Bias	**—**	**An**	**inclination**	**in**	**the**	**ice**	**,**
偏见	—	一个	倾角	在	这	冰	,

偏斜——冰层中的一种倾斜，

['tendɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːf] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['pleɪər] .

tending	**to**	**lead**	**a**	**stone**	**off**	**the**	**direction**	**given**	**to**	**it**	**by**	**the**	**player**	**.**
倾向于	到	带领	一个	石头	离开	这	方向	给定	到	它	经过	这	玩家	.

倾向于引导石子偏离玩家指定的方向。

[blɑːk] [ðə; ði][aɪs] — [siː] “ [fɪl] [ðə; ði][aɪs] .

Block	**the**	**ice**	**—**	**See**	**“**	**fill**	**the**	**ice**	**.**
堵塞	这	冰	—	看	“	充满	这	冰	.

堵住冰——参见“填满冰”。

” - — [siː] “ ['braʊ] .

”	**Boardhead**	**—**	**See**	**“**	**brough**	**.**
”	-	—	看	“	带来的	.

“董事会——参见“brough。

” - , ['bɔnspiːl] , - — ([frentʃ] , [bɔːn] , [gʊd] , [ænd; ənd]['belˌdʒɪk] , [spel] , [ə; eɪ] [pleɪ]

”	**Bonspel**	**,**	**bonspiel**	**,**	**bonspeel**	**—**	**(**	**French**	**,**	**bon**	**,**	**good**	**,**	**and**	**Belgic**	**,**	**spell**	**,**	**a**	**play**
”	-	,	冰壶比赛	,	-	—	(	法语	,	邦	,	好的	,	和	比利时	,	拼写	,	一个	玩

— [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ; [ɔːr] - - ['gɑːθɪk] ,

—	**a**	**good**	**game**	**;**	**or**	**Suio**	**-**	**Gothic**	**,**
—	一个	好的	游戏	;	或者	-	-	哥特	,

“Bonspel, bonspiel, bonspeel—(法语 bon，好的，和比利时语 spell，游戏——一场好游戏；或 Suio-Gothic,

[bɑːn] , [ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] ; [ɔːr]['belˌdʒɪk] , [bɑːn] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr]['dɪstrɪkt] ;

bonne	**,**	**a**	**husbandman**	**;**	**or**	**Belgic**	**,**	**bonne**	**,**	**a**	**village**	**or**	**district**	**;**
好	,	一个	农夫	;	或者	比利时	,	好	,	一个	村庄	或者	区	;

bonne，农夫；或比利时语 bonne，村庄或地区；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn]['dɪstrɪkt] ['tʃælindʒz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .)

because	**one**	**district**	**challenges**	**another**	**to**	**play**	**at**	**this**	**game**	**.**	**)**
因为	一	区	挑战	其他	到	玩	在	这	游戏	.	)

因为一个地区向另一个地区发起挑战，要求他们参加这项比赛。）

[ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] ['kɜːrlɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrtiz] .

A	**match**	**at**	**Curling**	**between**	**two**	**opposite**	**parties**	**.**
一个	匹配	在	冰壶	之间	二	对面的	各方	.

两支对立队伍之间的冰壶比赛。

[breɪk] [æn; ən] [eg] [ɑːn] — [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [stoʊn] ['veri] ['dʒentli][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

Break	**an**	**egg**	**on**	**—**	**To**	**strike**	**one**	**stone**	**very**	**gently**	**with**	**another**	**.**
休息	一个	蛋	在	—	到	罢工	一	石头	非常	轻轻地	和	其他	.

轻轻敲击——用一块石头非常轻柔地敲击另一块石头。

['braʊ] — (- , ['bruːkəs] , [ə; eɪ][kæmp] , ['ɔːf(ə)n]['sɜːrkjələr]) .

Brough	**—**	**(**	**Alemanic**	**,**	**bruchus**	**,**	**a**	**camp**	**,**	**often**	**circular**	**)**	**.**
布劳	—	(	-	,	布鲁库斯	,	一个	营	,	经常	圆	)	.

Brough—（阿莱曼语，bruchus，营地，通常为圆形）。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɜːrk(ə)l] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] . - - -

The	**space**	**within**	**the**	**largest**	**circle**	**drawn**	**round**	**the**	**tee**	**.**	**-**	**24**	**-**
这	空间	之内	这	最大	圆圈	绘制	圆形的	这	球座	.	-	-	-

围绕球座绘制的最大圆内的空间。

['tʃæn(ə)l] - [steɪn] — [ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [stoʊn] [ɪz][soʊ] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]

Channel	-	stane	—	A	Curling	stone	is	so	named	in	the	southern	counties	of	Scotland
渠道	-	石	—	一个	冰壶	石头	是	所以	命名	在	这	南部	县	的	苏格兰

,

,

,

Channel-stane——苏格兰南部各郡将冰壶石命名为 Channel-stane。

['prɑːbəbli][frʌm; frəm][stoʊnz] [faʊnd][ɪn] [striːmz] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst][juːst][fɔːr; fər]['kɜːrlɪŋ] .

probably	from	stones	found	in	streams	having	been	first	used	for	curling	.
大概	从	石头	成立	在	溪流	拥有	到过	第一的	用过的	为了	冰壶	.

可能是从溪流中发现的石头演变而来，这些石头最初是用于冰壶运动的。

['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] — [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌp][ə; eɪ][pɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][stoʊn] .

Chuckle	to	—	To	make	two	or	more	inwicks	up	a	port	to	a	given	stone	.
轻笑	到	—	到	制作	二	或者	更多的	因威克斯	向上	一个	港口	到	一个	给定	石头	.

笑着说——通过端口向给定的石头制作两个或多个引水管。

[kriːp] — ([kʌm] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪŋk]) [ðə; ði][stoʊnz][ɑːr; ər][sed][tuː; tə] [kriːp] [wen] [ðeɪ]

Creep	—	(	Come	creeping	up	the	rink	)	the	stones	are	said	to	creep	when	they
潜行者	—	(	来	爬行	向上	这	溜冰场	)	这	石头	是	说	到	潜行者	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] .

are	thrown	with	little	force	.
是	抛掷	和	小的	力量	.

匍匐前进——（匍匐前进）据说当石头被轻轻投掷时，它们会匍匐前进。

['kɜːrlɪŋ] — (['dʒɜːrmən] , - , [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ; [ɔːr] [tuː'tɑːnɪk] , - ,

Curling	—	(	German	,	kurzweillin	,	to	play	for	amusement	;	or	Teutonic	,	krullen	,
冰壶	—	(	德语	,	-	,	到	玩	为了	娱乐	;	或者	条顿	,	-	,

- , - , [tuː; tə] [bend] ,

krollen	,	sinuare	,	to	bend	,
-	,	-	,	到	弯曲	,

冰壶——（德语，kurzweillin，娱乐；或日耳曼语，krullen，krollen，sinuare，弯曲，

— [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] [bend] ,

—	as	the	great	art	of	the	game	is	to	make	the	stones	bend	,
—	作为	这	伟大的	艺术	的	这	游戏	是	到	制作	这	石头	弯曲	,

——因为这项运动的精髓在于使棋子弯曲，

[twɪst] ([kwɒd]['viːdeɪ]) , [kɜːrl] , [tɔːrdz] [ðə; ði][mɑːrk] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

twist	(	quod	vide	)	,	Curl	,	towards	the	mark	,	when	they	cannot	reach	it	in	a
捻	(	猪	视频	)	,	卷曲	,	向	这	标记	,	什么时候	他们	不能	抵达	它	在	一个

[streɪt] [laɪn] .)

straight	line	.	)
直的	线	.	)

当无法直线到达目标时，应扭转（quod vide），卷曲，朝目标方向移动。）

['slaɪdɪŋ] [stoʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][aɪs] [tɔːrdz] [ə; eɪ][mɑːrk] .

Sliding	stones	along	the	ice	towards	a	mark	.
滑动	石头	沿着	这	冰	向	一个	标记	.

将石头沿着冰面滑向标记点。

[ded] [gɑːrd] — [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərz] [ə'nʌðər] , [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

Dead	guard	—	A	stone	which	completely	covers	another	,	concealing	it	from	the
死的	警卫	—	一个	石头	哪个	完全地	封面	其他	,	隐藏	它	从	这

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['pleɪər] ,

view	of	the	next	player	,
看法	的	这	下一个	玩家	,

死守——一块完全覆盖另一块石头的石头，使其无法被下一位玩家看到。

[ɪz][ə; eɪ] [ded] [gɑːrd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ʌðər] .
is a dead guard upon that other .
是 一个 死的 警卫 之上 那 其他 .

是另一个身上的死守。

[dɪ'lɪvər] — [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊn] .
Deliver — To throw the stone .
递送 — 到 扔 这 石头 .

投掷——投掷石头。

[də'rektər] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [skɪp] " [ɔːr] " ['skɪpər] .
Director — The same as " skip " or " skipper .
导演 — 这 相同的 作为 " 跳过 " 或者 " 船长 .

导演——与"跳跃者"或"船长"相同。

" [drɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːt] — [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [də'rektər] ,
" Draw a shot — to play to a spot pointed out by the director ,
" 画 一个 射击 — 到 玩 到 一个 点 尖 出去 经过 这 导演 ,

"画个球——打到教练指出的位置，

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [stoʊn] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːr] [rest] [ə'pɑːn] .
having no other stone to strike or rest upon .
拥有 不 其他 石头 到 罢工 或者 休息 之上 .

没有其他石头可以倚靠或休息。

['daʊər] , [drʌg] , [dʌl] — [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [wen] [ðə; ði] - - -
Dour , drug , dull — The state of the ice when the - 25 -
阴沉 , 药品 , 乏味的 — 这 状态 的 这 冰 什么时候 这 - - -

阴沉、乏味、沉闷——冰的状态是——25——

[stoʊn] ['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [θroʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋk] .
stone cannot easily be thrown the length of the rink .
石头 不能 容易地 是 抛掷 这 长度 的 这 溜冰场 .

石头不容易被扔过整个冰场。

[end] — [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [pleɪd] [tuː; tə] [wʌn] [end]
End — That portion of the game in which the stones are all played to one end
结尾 — 那 部分 的 这 游戏 在 哪个 这 石头 是 全部 玩 到 一 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋk] .
of the rink .
的 这 溜冰场 .

结束——比赛中所有冰壶都落到冰场一端的部分。

[gɑːrd] — [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ; [ɔːr] [ðə; ði] [stoʊn] [soʊ] [leɪd] .
Guard — To lay a stone in a line before another ; or the stone so laid .
警卫 — 到 躺 一个 石头 在 一个 线 前 其他 ; 或者 这 石头 所以 铺设 .

守卫——将一块石头放在另一块石头前面；或这样放置的石头。

[hæk] , [ɔːr] [hætʃ] — ([aɪs'lændɪk] , - , [ɔːr] - - ['gɑːθɪk] , - , [ə; eɪ] [tʃɑːp] , [kʌt] , [ɔːr] [kræk])
Hack , or hatch — (Icelandic , hiaka , or Suio - Gothic , hacka , a chop , cut , or crack)
黑客 , 或者 孵化 — (冰岛语 , - , 或者 - - 哥特 , - , 一个 劈 , 切 , 或者 裂缝)
, [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,
, a cut in the ice ,
, 一个 切 在 这 冰 ,

Hack，或 hatch——（冰岛语 hiaka 或 Suio-Gothic 语 hacka，意为砍、切或裂），冰上的切口，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪər] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
in which the player places his foot to prevent it from slipping as he
在 哪个 这 玩家 地方 他的 脚 到 防止 它 从 滑倒 作为 他
[di'livəz] [hɪz; ɪz] [stoʊn] .
delivers his stone .
交付 他的 石头 .

玩家在投掷冰壶时，会用脚踩住冰壶以防止其滑倒。

[hed] — [siː] “ [end] .
Head — See “ End .
头 — 看 “ 结尾 .

头部——参见“结束。

” ['haɪnd,hænd] — [hiː; hi] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][læst] [stoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
” Hindhand — He who plays the last stone on his side .
” 后手 — 他 WHO 演出 这 最后的 石头 在 他的 边 .

“后手——指在己方场地打出最后一颗石子的人。”

[hɔːg] [skɔːr] — [ðə; ði][laɪn] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋk] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] ;
Hog Score — The line drawn across the rink , about seven yards from the tee ;
猪 分数 — 这 线 绘制 穿过 这 溜冰场 , 关于 七 码 从 这 球座 ;

猪蹄线——在冰场上画的线，距离发球台约七码；

[stoʊnz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [pæs] [ðɪs] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'saɪd] .
stones which do not pass this are thrown aside .
石头 哪个 做 不是 经过 这 是 抛掷 旁边 .

不符合此标准的石头会被扔到一边。

[haʊ] [aɪs] — [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][rɪŋk] , ['hɔləud] [baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ;
How ice — The ice in the middle of the rink , hollowed by the friction of the stones ;
如何 冰 — 这 冰 在 这 中间 的 这 溜冰场 , 空心的 经过 这 摩擦 的 这 石头 ;

冰面凹陷——冰场中央的冰面，因冰球石的摩擦而凹陷；

['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [waɪt] [aɪs] .
also called white ice .
还 称为 白色的 冰 .

也叫白冰。

[ɪn'rɪŋ] , [ɪn'wɪk] — [siː] “ ['wɪkɪŋ] .
Inring , inwick — See “ Wicking .
环 , 因威克 — 看 “ 吸湿排汗 .

内环，内芯——参见“吸水”。

” [kiːn] — [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]['daʊər] .
” Keen — The opposite of dour .
” 敏锐的 — 这 对面的 的 阴沉 .

“敏锐——与阴郁相反。”

['liːdər] — [hiː; hi] [huː] [pleɪz] [fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrti] . - - -
Leader — He who plays first in order in his party . - 26 -
领导者 — 他 WHO 演出 第一的 在 命令 在 他的 派对 . - - -

领导者——在党派中排名第一的人。——26

[laɪ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv] — [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ][æz; əz]['dʒentli][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd][laɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] .
Lie in the bosom of — To play a stone so as gently to touch and lie before another .
说谎 在 这 怀 的 — 到 玩 一个 石头 所以 作为 轻轻地 到 触碰 和 说谎 前 其他 .

躺在……的怀抱里——打一颗石头，使其轻轻地触碰并躺在另一颗石头前面。

['aʊtˌwɪk] — [siː] “ ['wɪkɪŋ] .
Outwick — See “ Wicking .
奥特威克 — 看 “ 吸湿排汗 .

外吸——参见“吸水”。

" [pæt][lɪd] — [ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [stoʊn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] .
" Pat lid — A Curling stone lying on the tee .
" 拍 盖 — 一个 冰壶 石头 说谎 在 这 球座 .

"拍盖——一块冰壶石躺在发球台上。

[pɔːrt] — [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] , [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi]
Port — An opening between two stones , wide enough to admit another to be
港口 — 一个 开幕 之间 二 石头 , 宽的 足够的 到 承认 其他 到 是
[pleɪd] [θruː] .
played through .
玩 通过 .

港——两块石头之间的开口，足够宽，可以让另一块石头通过。

[ræk] — [ə; eɪ][wɜːrd] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪŋk] .
Rack — A word used in some districts instead of rink .
架子 — 一个 单词 用过的 在 一些 地区 反而 的 溜冰场 .

Rack——在某些地区用来代替 rink 的词。

[red] [ðə; ði][aɪs] — ([aɪs'lændɪk] , ['rɑːdə] [ɔrdɪnɛr] , [tuː; tə][pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ; ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][wɔːrn] , [tuː; tə]
Redd the ice — (Icelandic , rada ordinare , to put in order ; also , to warn , to
雷德 这 冰 — (冰岛语 , 拉达 普通 , 到 放 在 命令 ; 还 , 到 警告 , 到
[əd'vaɪz] ,
advise ,
建议 ,

Redd the ice—（冰岛语，rada ordinare，意为整理；也指警告、建议）

) [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][aɪs] , [ɔːr][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] ['strɔːŋli] [pleɪd] ,
) to clear the ice , or to break the guards with a stone strongly played ,
) 到 清除 这 冰 , 或者 到 休息 这 守卫 和 一个 石头 强烈 玩 ,

）清除冰面，或用大力掷出的冰壶打破防守。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [tiː] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪnər] ; [tuː; tə] " [raɪd] " [sək'sesfəli] .
so as to expose the tee or the winner ; to " ride " successfully .
所以 作为 到 暴露 这 球座 或者 这 优胜者 ; 到 " 骑 " 成功地 .

以便揭晓发球台或获胜者；成功"驾驭"。

[rest] — [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɔːr] [pɔɪnt] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .
Rest — To draw to any object or point so as not to pass it .
休息 — 到 画 到 任何 目的 或者 观点 所以 作为 不是 到 经过 它 .

静止——指向某个物体或点，但不越过它。

[raɪd] — [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [tɔːrdz] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['ʌðər] [stoʊnz] ,
Ride — To throw a stone with great force towards one or more other stones ,
骑 — 到 扔 一个 石头 和 伟大的 力量 向 一 或者 更多的 其他 石头 ,

投掷——用很大的力气将一块石头投向一块或多块其他石头。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .
in order to remove them from their position .
在 命令 到 消除 他们 从 他们的 位置 .

为了将他们从原岗位上撤下来。

[rɪŋk] — [ðə; ði][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .
Rink — The ice on which the game is played .
溜冰场 — 这 冰 在 哪个 这 游戏 是 玩 .

冰场——比赛进行的冰面。

[ʃɑːt] — [ə; eɪ][stoʊn] [pleɪd] ; [ɪn] [ə'nʌðər] [sens] , [ə; eɪ][stoʊn] [wɪtʃ] [kaʊnts] .
Shot — A stone played ; in another sense , a stone which counts .
射击 — 一个 石头 玩 ; 在 其他 感觉 , 一个 石头 哪个 计数 .

投掷——打出的冰壶；换句话说，指计分的冰壶。

[skɪp] , [ɔːr] ['skɪpər] — (['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] - - ['gɑːθɪk] , - , [ə; eɪ] ['mæstər]) , [ə; eɪ]

Skip	,	or	skipper	—	(	Probably	from	Suio	-	Gothic	,	skeppare	,	a	master	)	,	a
跳过	,	或者	船长	—	(	大概	从	-	-	哥特	,	-	,	一个	掌握	)	,	一个

[də'rektər] .

director	.
导演	.

Skip，或船长——（可能源自 Suio-Gothic，skeppare，主人），一位指挥者。

[tiː] — ([aɪs'lændɪk] , ['tiːə] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; - - -

Tee	—	(	Icelandic	,	tia	,	to	point	out	the	place	;	-	27	-
球座	—	(	冰岛语	,	蒂娅	,	到	观点	出去	这	地方	;	-	-	-

Tee—（冰岛语，tia，指出地点；- 27 -

[ɔːr] , [tuː'tɑːnɪk] , [taɪ] - [ɪn] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə]) , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz]

or	,	Teutonic	,	tygh	-	en	,	to	point	to	)	,	the	winning	point	to	which	the	stones
或者	,	条顿	,	泰格	-	英文	,	到	观点	到	)	,	这	获胜	观点	到	哪个	这	石头

[ɑːr; ər] [pleɪd] .

are	played	.
是	玩	.

或者，条顿语，tygh-en，指向），即棋子落到的获胜点。

[twɪst] — [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɑːn] [ɪts] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] , [ə; eɪ] ['roʊtəri] ['moʊʃ(ə)n] ,

Twist	—	To	give	to	a	stone	,	on	its	being	delivered	,	a	rotary	motion	,
捻	—	到	给	到	一个	石头	,	在	它是	存在	发表	,	一个	旋转	运动	,

扭转——使石头在被运送时产生旋转运动。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vɔlvz] [ɑːn] [ɪts] [soʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪŋk] ,

so	that	it	revolves	on	its	sole	as	it	slides	along	the	rink	,
所以	那	它	旋转	在	它是	唯一	作为	它	幻灯片	沿着	这	溜冰场	,

这样，它就能在冰面上滑行时绕着冰面旋转。

[ænd; ənd] [bendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] ,

and	bends	from	the	straight	line	,
和	弯曲	从	这	直的	线	,

并偏离直线，

[wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ɪz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

when	the	force	with	which	it	has	been	thrown	is	nearly	exhausted	.
什么时候	这	力量	和	哪个	它	有	到过	抛掷	是	几乎	筋疲力尽的	.

当投掷的力量几乎耗尽时。

['wɪkɪŋ] , [wɪk] , [ɪn'wɪk] — (- - ['gɑːθɪk] , [wɪk] , [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ; [ɔːr] [tuː'tɑːnɪk] , [wɪk] , [ə; eɪ]

Wicking	,	wick	,	inwick	—	(	Suio	-	Gothic	,	wick	,	a	corner	;	or	Teutonic	,	wyck	,	a
吸湿排汗	,	灯芯	,	因威克	—	(	-	-	哥特	,	灯芯	,	一个	角落	;	或者	条顿	,	威克	,	一个

['tɜːrnɪŋ]) ,

turning	)	,
转弯	)	,

吸水，灯芯，灯芯——（自哥特语，wick，角落；或条顿语，wyck，转弯），

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [teɪk] [æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd]

to	make	a	stone	take	an	oblique	direction	by	striking	another	on	the	side
到	制作	一个	石头	拿	一个	斜	方向	经过	引人注目	其他	在	这	边

. - - - - -

. - 28 - - 29 -

. - - - - - -

用石头侧面撞击另一块石头，使其中一块石头斜向滚动。- 28 -- 29 -

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ]

HISTORY	OF	CURLING
历史	的	冰壶

冰壶运动的历史

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [sʌtʃ] [əb'skjʊrəti] ,

The	early	history	of	Curling	is	involved	in	such	obscurity	,
这	早期的	历史	的	冰壶	是	涉及	在	这样的	朦胧	,

冰壶运动的早期历史鲜为人知。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌænti'kwɛəriənz] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [bi:f]

that	the	time	even	of	the	antiquarians	might	be	better	employed	in	eating	Beef
那	这	时间	甚至	的	这	古董商	可能	是	更好的	受雇	在	吃	牛肉

[ænd; ənd] [gri:nz] ,

and	Greens	,
和	青菜	,

就连古董收藏家们，或许把时间更好地用来享用牛肉和蔬菜会更好。

[ɔ:r][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [ðæn; ðən][ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] .

or	in	playing	the	Game	,	than	in	endeavoring	to	discover	its	origin	.
或者	在	玩耍	这	游戏	,	比	在	努力	到	发现	它是	起源	.

或者说，与其努力探寻游戏的起源，不如说是在玩游戏的过程中。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

Some	of	these	gentlemen	have	,	from	the	definition	given	of	a	certain
一些	的	这些	先生们	有	,	从	这	定义	给定	的	一个	肯定

[wɜ:rd][ɪn][æn; ən][oʊld] ['dɪkʃəneri] ,

word	in	an	old	dictionary	,
单词	在	一个	老的	字典	,

这些先生中有些人根据一本旧字典中某个词的定义，

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['kɜ:rlɪŋ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɔɪts] [pleɪd]

come	to	the	conclusion	that	Curling	was	originally	the	game	of	quoits	played
来	到	这	结论	那	冰壶	曾是	起初	这	游戏	的	掷环	玩

[ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

upon	the	ice	.
之上	这	冰	.

由此得出结论：冰壶运动最初是在冰上进行的掷环游戏。

['kɪli:ən] , [ɪn][hɪz; ɪz] - - - , ['rendərz] [ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [wɜ:rdz] “ - , ”

Kilian	,	in	his	Etymologica	Teutonicae	Linguoe	,	renders	the	Teutonic	words	“	kluyten	,	”
基利安	,	在	他的	-	-	-	,	渲染	这	条顿	字	“	-	,	”

Kilian 在他的《日耳曼语词源学》中将日耳曼语单词“kluyten”翻译为“kluyten”。

“ - ,

“	kalluyten	,
“	-	,

“kalluyten，

” - ['mæsɪs] , [sɪv] [gloʊbɪs] - ; - - [ɪn] - - .

”	ludere	massis	,	sive	globis	glaciatis	;	certare	discis	in	aequore	glaciato	.
”	-	质量	,	sive	环球	-	;	-	-	在	-	-	.

” ludere Massis，sive globis glaciatis；aequore glaciato 中的 certare disdis。

[ðə; ði][tɜ:rm] - , [ɔ:r] - , [ɪz] [stɪl] [ju:st] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

The	term	kluyte	,	or	klyte	,	is	still	used	in	some	parts	of	Scotland	,
这	学期	-	,	或者	-	,	是	仍然	用过的	在	一些	部分	的	苏格兰	,

在苏格兰的一些地区，人们仍然使用 kluyte 或 klyte 这个词。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['signifaiz] [tuː; tə] “ [fɔːl] [flæt] ” [ɔːr][tuː; tə][fɔːl][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːrt]

where	it	always	signifies	to	“	fall	flat	”	or	to	fall	so	that	the	broadest	part
在哪里	它	总是	表示	到	“	落下	平坦的	”	或者	到	落下	所以	那	这	最广泛的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi][fɜːrst] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ;

of	the	falling	body	first	comes	in	contact	with	the	ground	;
的	这	坠落	身体	第一的	来	在	接触	和	这	地面	;

其中它总是表示“平倒”或“摔倒时身体最宽的部分先接触地面”;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [hæz; həz] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜːrfɪs] .

but	it	never	has	any	reference	to	moving	on	a	plane	surface	.
但	它	绝不	有	任何	参考	到	移动	在	一个	飞机	表面	.

但它从未提及在平面上移动。

[ðə; ði][wɜːrdz] - [ænd; ənd] - [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gloʊbəs]

The	words	ludere	and	certare	throw	no	light	on	the	manner	in	which	the	globus
这	字	-	和	-	扔	不	光	在	这	方式	在	哪个	这	球状体

[ɔːr]['dɪskəs][wʌz; wəz] [juːst] .

or	discus	was	used	.
或者	铁饼	曾是	用过的	.

ludere 和 certare 这两个词并不能说明球或圆盘的使用方式。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] — [nɑːt] - - -

But	until	it	can	be	shown	that	they	were	moved	upon	the	ice	—	not	-	30	-
但	直到	它	能	是	所示	那	他们	是	已搬	之上	这	冰	—	不是	-	-	-

但除非能够证明它们是在冰面上移动的——而不是——30——

[pɪtʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] “ - ”

pitched	through	the	air	—	it	is	difficult	to	perceive	the	relation	between	“	kluyten	”
投球	通过	这	空气	—	它	是	难的	到	感知	这	关系	之间	“	-	”

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] .

and	curling	.
和	冰壶	.

抛向空中——很难看出“kluyten”和冰壶之间的联系。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['slidn] — [ɪf] [ðə; ði][ˌænti'kwɛəriənz]

As	soon	as	the	stones	were	played	by	being	slidden	—	if	the	antiquarians
作为	很快	作为	这	石头	是	玩	经过	存在	滑落	—	如果	这	古董商

[kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] — [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,

could	only	determine	the	period	of	that	event	—	a	new	game	was	introduced	,
可以	仅有的	决定	这	时期	的	那	事件	—	一个	新的	游戏	曾是	介绍	,

如果古物学家能够确定棋子滑动下棋的年代，那么一旦这种下棋方式出现，一种新的游戏就被引入了。

[ə'fɔːd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt][fɔːr; fər]['mʌskjələr]['eksərsaɪz] ,

affording	opportunities	equal	to	those	of	the	quoit	for	muscular	exercise	,
负担得起	机会	平等的	到	那些	的	这	掷环	为了	肌肉发达的	锻炼	,

提供与掷铁环运动同等的肌肉锻炼机会，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

and	a	much	wider	field	for	the	exercise	of	the	judgment	.
和	一个	很多	更广泛	场地	为了	这	锻炼	的	这	判断	.

并为行使判断力提供了更广阔的空间。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪz][ɪn] - [brɪ'tæniə] ,

The	earliest	notice	of	Curling	which	has	been	discovered	is	in	Cambden's	Britannia	,
这	最早	注意	的	冰壶	哪个	有	到过	发现	是	在	-	不列颠尼亚	,

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	in	1607	.
已发布	在	-	.

目前发现的关于冰壶运动的最早记载见于坎布登于 1607 年出版的《不列颠尼亚》。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkni] ['aɪləndz] ,
In it , Coppinsha , one of the Orkney islands ,
在 它 , - , 一 的 这 奥克尼群岛 岛屿 ,

其中，科平沙岛是奥克尼群岛之一，

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] “ ['eksələnt] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] ['kɜːrlɪŋ] .
is mentioned as famous for “ excellent stones for the game called Curling .
是 提及 作为 著名的 为了 “ 出色的 石头 为了 这 游戏 称为 冰壶 .

据说它以“适合冰壶运动的优质石头”而闻名。

” [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] .
” This shows that it was then in considerable repute .
” 这 演出 那 它 曾是 然后 在 大量 声誉 .

“这表明它当时享有相当高的声誉。”

[ɪn][ðə; ði] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['gʌθri] ” , [huː] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstər]
In the “ Life of William Guthrie ” , who in the year 1644 was ordained minister
在 这 “ 生活 的 威廉 格思里 ” , WHO 在 这 年 - 曾是 受戒 部长
[ʌv; əv]['fenik, 'fenwik] ,
of Fenwick ,
的 芬威克 ,

在《威廉·格思里传》中，他于1644年被任命为芬威克的牧师。

[ɪn] ['ɛəʃiə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌrekri'eiʃnz] [wɪtʃ]
in Ayrshire , it is stated that he was fond of the innocent recreations which
在 艾尔郡 , 它 是 声明 那 他 曾是 喜爱 的 这 清白的 娱乐 哪个
[ðen] [pri'veild] ,
then prevailed ,
然后 最终获胜 ,

据艾尔郡记载，他很喜欢当时流行的那些无伤大雅的娱乐活动。

“ [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] .
“ among which was Curling .
“ 之中 哪个 曾是 冰壶 .

“其中就包括冰壶运动。”

” [ɪn] - , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪn] - [dɪ'sɪʒənz] .
” In 1684 , the game is taken notice of in Fountainhall's Decisions .
” 在 - , 这 游戏 是 已采取 注意 的 在 - 决策 .

“1684 年，方廷霍尔的裁决中提到了这场游戏。”

- , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [di'klɛəz] [ðæt]
Pennycuik , also in the seventeenth century , declares that
- , 还 在 这 第十七 世纪 , 声明 那

同样在十七世纪，彭尼库克宣称：

“ [tuː; tə][kɜːrl][ɑːn][ðə; ði][aɪs][dʌθ; dəθ] ['greɪtli] [pliːz] ,
“ To curl on the ice doth greatly please ,
“ 到 卷曲 在 这 冰 确实 非常 请 ,

“在冰上滑冰真是太令人愉悦了，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mænli] ['skɑːtɪʃ] ['eksərsaɪz] .
Being a manly Scottish exercise .
存在 一个 男子气概 苏格兰 锻炼 .

这是苏格兰男子汉的一项运动。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz]['kælkjuleɪtɪd]
” And he celebrates the game as calculated
” 和 他 庆祝 这 游戏 作为 计算

“他庆祝这场比赛，认为这是精心策划的。”

“ [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [breɪn] , [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɑːrt] ,
“ To clear the brain , stir up the native heart ,
“ 到 清除 这 脑 , 搅拌 向上 这 本国的 心 ,

“为了清醒头脑，唤醒本心，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['gælənt] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [miːt] . ” - - -
And give a gallant appetite for meat . ” - 31 -
和 给 一个 英勇 食欲 为了 肉 . ” - - -

并赐予他们强烈的食肉欲望。”——31——

['ræmzi] [hæz; həz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['kɜːrlɪŋ] .
Ramsay has alluded to Curling .
拉姆齐 有 暗示 到 冰壶 .

拉姆齐曾暗示过冰壶运动。

[bɜːrn] , [ɪn] “ [tæm] ['sæmsənz] ['elədʒi] ” [ʃoʊz] , [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]
Burns , in “ Tam Samson's Elegy ” shows , in few words that he himself understood the
烧伤 , 在 “ 谭 参孙的 挽歌 ” 演出 , 在 很少 字 那 他 他自己 理解 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

伯恩斯在《谭·桑普森的挽歌》中用寥寥数语表明，他自己也理解了这场游戏。

['greɪəm] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['sæbəθ] ” [hæz; həz] [iː'ljuːmind] [ðə; ði] [rɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Grahame , the author of the “ Sabbath ” has illumined the rink with the
格雷厄姆 , 这 作者 的 这 “ 安息日 ” 有 照明 这 溜冰场 和 这
['lʌstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs] ;
lustre of his own genius ;
光泽 的 他的 自己的 天才 ;

《安息日》的作者格雷厄姆用他天才的光辉照亮了溜冰场；

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] “ ['fɪʃɚz] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .
and Curling forms the subject of a beautiful part of “ Fisher's Winter Season .
和 冰壶 表格 这 主题 的 一个 美丽的 部分 的 “ 渔夫的 冬天 季节 .

冰壶运动是《费舍尔的冬季》一书中一个精彩部分的主题。

” [ðoʊ] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,
” Though the game has never been universal in Scotland ,
” 尽管 这 游戏 有 绝不 到过 普遍的 在 苏格兰 ,

“尽管这项运动在苏格兰从未普及过，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kaʊnti] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd]
it has long been practised in almost every county south of the Forth and
它 有 长的 到过 已实践 在 几乎 每一个 县 南 的 这 第四 和
[ðə; ði] [klaɪd] .
the Clyde .
这 克莱德 .

在福斯河和克莱德河以南的几乎每个郡，这种做法由来已久。

[ðə; ði] ['ʃaiəz] [ʌv; əv] [er] , ['renfruː] , ['lænək] [ænd; ənd] [dʌm'fris] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
The shires of Ayr , Renfrew , Lanark and Dumfries are remarkable for their
这 郡 的 艾尔 , 伦弗鲁 , 拉纳克 和 邓弗里斯 是 卓越 为了 他们的
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['kɜːrlɪŋ] .
attachment to Curling .
依恋 到 冰壶 .

艾尔郡、伦弗鲁郡、拉纳克郡和邓弗里斯郡因其对冰壶运动的热爱而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] [ɪn] ['p\\:θʃiə(r)] , [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] ['mænsfiːld] ,
It is played in Perthshire , the Countess of Mansfield ,
它 是 玩 在 珀斯郡 , 这 伯爵夫人 的 曼斯菲尔德 ,

它在珀斯郡上演，曼斯菲尔德伯爵夫人

['biːɪŋ] [naʊ] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːn; skoʊn][ænd; ənd] [pɜːrθ] [klʌb] ;
being now patroness of the Scone and Perth Club ;
存在 现在 女赞助人 的 这 司康饼 和 珀斯 俱乐部 ;

现任斯昆和珀斯俱乐部赞助人;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] , ['præktɪst] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .
but we are not aware of its having been , until lately , practised farther north .
但 我们 是 不是 意识到的 的 它是 拥有 到过 , 直到 最近 , 已实践 更远 北 .

但我们并不知道，直到最近，这种做法在更北的地方也曾被采用过。

[ɪn] [ˌæbər'diːn] — [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [laɪts] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
In Aberdeen — that city of northern lights — it is unknown .
在 阿伯丁 — 那 城市 的 北方 灯 — 它 是 未知 .

在北极光之城阿伯丁，这却是闻所未闻的。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbər'diːn] ['herəld] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
The Editor of the Aberdeen Herald , who is a native of a Curling district ,
这 编辑 的 这 阿伯丁 先驱报 , WHO 是 一个 本国的 的 一个 冰壶 区 ,

《阿伯丁先驱报》的编辑，他本人是冰壶运动区人，

[lə'ments] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][ʌv; əv] 13th ['dʒænjueri] ,
laments in his paper of 13th January ,
哀叹 在 他的 纸 的 13th 一月 ,

他在1月13日的论文中哀叹道:

- — [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ðen] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
1838 — that all was then bound up in the icy stillness of the season ,
- — 那 全部 曾是 然后 边界 向上 在 这 冰冷的 寂静 的 这 季节 ,

1838年——那时一切都笼罩在那个季节冰冷的静谧之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ædmərəb(ə)l]
and that in a place abounding with the material for making admirable
['kɜːrlɪŋ] [stoʊnz] ,
curling stones ,
和 那 在 一个 地方 丰富 和 这 材料 为了 制作 令人钦佩的
冰壶 石头 ,

而且，在一个盛产制作精美冰壶石的材料的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːld] [ðem; ðəm] ,
and with arms strong enough to wield them ,
和 和 武器 强的 足够的 到 挥 他们 ,

并且拥有足够强壮的手臂来挥舞它们，

“ [noʊ] ['frendli] [kəm'bætnts] [kən'testid] [ðə; ði] [fiːld] .
“ No friendly combatants contested the field .
“ 不 友好的 战斗人员 有争议的 这 场地 .

“没有友军交战。”

” [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [nɪr] ['ɪnvə'nes] , [ɪn] - , [wen] [lɑːk] - [nɑː] - - ([ɔːr][ðə; ði]
” The game was played near Inverness , in 1838 , when Loch - na - Sanais (or the
” 这 游戏 曾是 玩 靠近 因弗内斯 , 在 - , 什么时候 湖 - 纳 - - (或者 这
['wɪspərɪŋ] [leɪk]) , - - -
whispering lake) , - 32 -
耳语 湖) , - - -

“这场比赛于 1838 年在因弗内斯附近举行，当时在洛赫纳萨奈斯（或称低语湖）——32——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , ['ekəud] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
with the picturesque hills of Tomnahurich and Torvain , echoed , for the
和 这 如画 丘陵 的 - 和 - , 回声 , 为了 这
[fɜːrst][taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

托姆纳胡里奇和托尔万风景如画的山丘，第一次回荡着

[tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊnz]['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .

to	the	booming	of	the	stones	over	the	ice	.
到	这	蓬勃发展	的	这	石头	超过	这	冰	.

冰面上石头撞击地面发出隆隆声。

['kɜːrlɪŋ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [held][ɪn] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] ['edɪnbərə] .

Curling	has	long	been	held	in	high	estimation	in	Edinburgh	.
冰壶	有	长的	到过	握住	在	高的	估算	在	爱丁堡	.

在爱丁堡，冰壶运动一直备受推崇。

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] “ [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə]

About	the	beginning	of	last	century	“	the	magistrates	marched	in	a	body	to
关于	这	开始	的	最后的	世纪	“	这	地方法官	行军	在	一个	身体	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [lɑːk] ,

the	North	Loch	,
这	北	湖	,

大约在上世纪初，“地方官员们列队前往北湖，

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kɜːrlɪŋ] .

to	spend	the	day	in	Curling	.
到	花费	这	天	在	冰壶	.

去玩一天冰壶。

[ɪn]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['pleɪɪŋ]

In	going	and	returning	they	were	preceded	by	a	band	of	music	,	playing
在	去	和	返回	他们	是	之前	经过	一个	乐队	的	音乐	,	玩耍

[ə'proʊpriət] ['ɛrz] .

appropriate	airs	.
合适的	播出	.

去程和回程时，都有一支乐队在前面演奏相应的乐曲。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm][ɪn] ['peɪzli] , [nɑːt]['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː; tə][send] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]

”	It	was	the	custom	in	Paisley	,	not	many	years	ago	,	to	send	round	the	town
”	它	曾是	这	风俗	在	佩斯利	,	不是	许多	年	前	,	到	发送	圆形的	这	镇

['drʌmər] ,

drummer	,
鼓手	,

“就在几年前，佩斯利还保留着派镇上的鼓手四处巡游的习俗。”

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] - [hɑːrd][frɔːst] ,

after	two	or	three	nights	-	hard	frost	,
后	二	或者	三	夜晚	-	难的	霜	,

经过两三晚的严寒霜冻后，

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [wer] [ðə; ði] ['kəːləz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

to	proclaim	to	the	inhabitants	where	the	Curlers	should	meet	in	the	morning	;
到	宣布	到	这	居民	在哪里	这	卷发器	应该	见面	在	这	早晨	;

向居民宣布冰壶爱好者们早上应该在哪里集合；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][frɔːst] [kən'tɪnjuː] , ['hʌndrədz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] —

and	in	the	morning	,	should	the	frost	continue	,	hundreds	might	be	seen	—
和	在	这	早晨	,	应该	这	霜	继续	,	数百	可能	是	已见	—

[ˌmænju'fæktʃərəz] , ['beɪliz] ,

manufacturers	,	bailies	,
制造商	,	法警	,

如果早晨霜冻持续，可能会看到数百人——制造商、市政官员、

['wiːvəz] , [ænd; ənd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , — [riˈzɔːtɪŋ] [prəˈmɪskjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði]

weavers	**,**	**and**	**clergymen**	**,**	**—**	**resorting**	**promiscuously**	**to**	**the**
织工	,	和	神职人员	,	—	复原	滥交	到	这

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ;

rendezvous	**;**
会合	;

织工和牧师们——随意地聚集到这个约会地点；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɔːl][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] — [ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][sə'saɪəti][ɑːr; ər] ,

for	**on**	**the**	**ice**	**all**	**are**	**on**	**a**	**level**	**—**	**all**	**ordinary**	**distinctions**	**in**	**society**	**are**	**,**
为了	在	这	冰	全部	是	在	一个	等级	—	全部	普通的	区别	在	社会	是	,

因为在冰上，所有人都是平等的——社会中所有普通的差别都是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

for	**the**	**time**	**,**	**forgotten**	**in**	**the**	**love**	**of**	**the**	**game**	**,**
为了	这	时间	,	被遗忘的	在	这	爱	的	这	游戏	,

在那段时间里，人们沉浸在对游戏的热爱中，忘记了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dəˈrektɪd][baɪ]

and	**the**	**noble**	**and**	**the**	**learned**	**are**	**there**	**willing**	**to**	**be**	**directed**	**by**
和	这	高贵	和	这	学习	是	那里	愿意的	到	是	指导	经过

[ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['pleɪər] ,

the	**most**	**skilful**	**player**	**,**
这	最多	熟练	玩家	,

而那些高贵博学之士，都愿意接受技艺最精湛的棋手的指导。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðoʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] .
though this should happen to be the humblest of their neighbors .
尽管 这 应该 发生 到 是 这 最谦逊的 的 他们的 邻居 .

但这恰恰是他们最卑微的邻居。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['distrikts] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
In some of the agricultural districts of Scotland ,
在 一些 的 这 农业 地区 的 苏格兰 ,

在苏格兰的一些农业地区，

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [klʌbz] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the extent of Curling Clubs is regulated by the legal divisions of the
这 程度 的 冰壶 俱乐部 是 受监管 经过 这 合法的 部门 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

冰壶俱乐部的数量由国家法律部门进行监管。

['biːɪŋ] [ə'gen] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] - - -
being again sub - divided among themselves - 33 -
存在 再次 子 - 分割 之中 他们自己 - - -

再次细分为三三类

['ɪntuː] [rɪŋk] , [huː] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [tə'geðər] ['ʌndər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [skɪps] ;
into rinks , who always play together under their respective skips ;
进入 溜冰场 , WHO 总是 玩 一起 在下面 他们的 各自 跳过 ;

进入冰场，他们总是在各自的队长带领下一起比赛；

— [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
— the organization resembling in many respects that of the
— 这 组织 类似 在 许多 尊重 那 的 这
[mə'lɪʃə] [ʌv; əv]['kænədə] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [klʌb] ,
Militia of Canada — and on the occasion of a contest with another club ,
民兵 的 加拿大 — 和 在 这 场合 的 一个 竞赛 和 其他 俱乐部 ,

——该组织在许多方面都类似于加拿大民兵——并且在与另一个俱乐部进行比赛时，

['evri] [mæn] [huː] , [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
every man who , if in this country should be liable to serve as a soldier ,
每一个 男人 WHO , 如果 在 这 国家 应该 是 容易 到 服务 作为 一个 士兵 ,

在这个国家，凡有义务服兵役的男子，

[tɜːrnz] [aʊt] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr] .
turns out willingly for the honour of his corps .
转弯 出去 心甘情愿 为了 这 荣誉 的 他的 兵团 .

为了维护部队的荣誉，他心甘情愿地站出来。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [eɪdʒ][prəʊ'kjʊəz][noʊ] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] .
There , however , age procures no exemption from service .
那里 , 然而 , 年龄 采购 不 豁免 从 服务 .

然而，在那里，年龄并不能免除服役义务。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['greɪəm] ,
In the words of Grahame ,
在 这 字 的 格雷厄姆 ,

用格雷厄姆的话来说，

“ [wen] ['raɪv(ə)l] ['pærɪʃiz] [ænd; ənd] - [kiːp] ,
“ When rival parishes and shrievedoms keep ,
“ 什么时候 竞争对手 教区 和 - 保持 ,

“当敌对的教区和治安官辖区保持……”

[ɑːn]['ʌplənd] [lɑːk] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [trɪst] ,
On upland loch , the long expected tryst ,
在 高地 湖 , 这 长的 预期的 幽会 ,

在高地湖泊上，期待已久的幽会，

[tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] ['jɪrli] ['bɔnspiːl] , [eɪdʒd][men] ,
To play their yearly bonspiel , aged men ,
到 玩 他们的 每年 冰壶比赛 , 老年人 男人 ,

为了参加一年一度的冰壶比赛，老年男子们

['smɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
Smit with the eagerness of youth , are there ,
史密特 和 这 渴望 的 青年 , 是 那里 ,

斯密特带着年轻人的热情，在那里，

[waɪl] [lʌv] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] [laɪts] [ðer; ðər] ['biːmˌlɛs] [aɪz] ,
While love of conquest lights their beamless eyes ,
尽管 爱 的 征服 灯 他们的 无光束 眼睛 ,

当征服的欲望照亮了他们空洞的双眼时，

[nuː] [nəːvs] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [wʌns] [mɔːr] .
New nerves their arms and makes them young once more .
新的 神经 他们的 武器 和 制作 他们 年轻的 一次 更多的 .

新的神经会刺激他们的手臂，使他们重返青春。

” [ɑːn] 20th ['dʒænjueri] , - , [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌlɛsmə'heɪgoʊ] , [ɪn] ['lænəkʃə(r)] , [met][ðə; ðɪ]
” On 20th January , 1838 , the parish of Lesmahagow , in Lanarkshire , met the
” 在 20th 一月 , - , 这 教区 的 莱斯马哈戈 , 在 拉纳克郡 , 遇见 这
['neɪbərɪŋ] [klʌb] [ʌv; əv] ['ævənˌdeɪl] ,
neighboring club of Avondale ,
邻接 俱乐部 的 阿冯戴尔 ,

1838年1月20日，拉纳克郡莱斯马哈戈教区与邻近的阿文代尔俱乐部举行了会晤。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] , [nɪr] [streθ'eɪvən] .
on a sheet of ice , near Strathaven .
在 一个 床单 的 冰 , 靠近 斯特拉文 .

在斯特拉文附近的一片冰面上。

[iːtʃ] [klʌb] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [rɪŋk] [ʌv; əv] [eɪt] ['pleɪɜ-z] ,
Each club consisted of twenty - one rinks of eight players ,
每个 俱乐部 由……组成 的 二十 - 一 溜冰场 的 八 玩家 ,

每个俱乐部由21个冰场组成，每个冰场8名球员。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ,
making the number of players on each side one hundred and sixty - eight ,
制作 这 数字 的 玩家 在 每个 边 一 百 和 六十 - 八 ,

这样一来，双方各有168名球员。

[soʊ] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['kəːləz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mætʃ] .
so that three hundred and thirty - six Curlers were engaged in the match .
所以 那 三 百 和 三十 - 六 卷发器 是 已订婚的 在 这 匹配 .

因此，共有 336 名冰壶运动员参加了比赛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔnspiːl] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ['evri] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
Such a bonspiel as this may not take place every season , but this instance ,
这样的 一个 冰壶比赛 作为 这 可能 不是 拿 地方 每一个 季节 , 但 这 实例 ,

像这样的冰壶比赛可能并非每个赛季都会举办，但这一次，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ə'kɜːrəns] ,

which	is	referred	to	,	as	being	of	recent	occurrence	,
哪个	是	指	到	,	作为	存在	的	最近的	发生	,

据称，这是近期发生的事件。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['distrikts] [ɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

is	sufficient	to	shew	the	interest	which	in	such	districts	is	taken	in	the	game	,
是	充足的	到	展示	这	兴趣	哪个	在	这样的	地区	是	已采取	在	这	游戏	,

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	,	also	,
和	,	还	,

足以表明这些地区对这项运动的兴趣，而且，

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [soʊ] ['meni] ['pleɪɚz] [tə'geðər] [ɑːn]

the	excellence	of	the	organization	which	could	bring	so	many	players	together	on
这	卓越	的	这	组织	哪个	可以	带来	所以	许多	玩家	一起	在

[ə; eɪ]['noʊtɪs][soʊ] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðæt] - - -

a	notice	so	short	as	that	-	34	-
一个	注意	所以	短的	作为	那	-	-	-

该组织的卓越之处在于，能够在如此短的时间内将这么多参与者聚集在一起——34——

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɑːrd][frɔːst]['kænɑːt][biː; bi]

which	can	be	given	,	where	the	continuance	of	hard	frost	cannot	be
哪个	能	是	给定	,	在哪里	这	继续	的	难的	霜	不能	是

[dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

depended	on	.
取决于	在	.

在无法保证严寒天气持续的情况下，可以采取这种方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] ['kɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['kænədə] ,

It	is	now	about	twenty	years	since	Curling	was	introduced	to	Canada	,
它	是	现在	关于	二十	年	自从	冰壶	曾是	介绍	到	加拿大	,

冰壶运动传入加拿大至今已有约二十年了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['regjələrli] [pleɪd] [æt; ət] [kə'bek] [ænd; ənd]

and	since	that	time	the	game	has	been	regularly	played	at	Quebec	and
和	自从	那	时间	这	游戏	有	到过	经常	玩	在	魁北克	和

[ˌmɑːntriˈɔːl] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

从那时起，魁北克和蒙特利尔就定期举办这项比赛。

[ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

The	Clubs	of	those	Cities	,	in	imitation	of	their	friends	on	the	other	side	of
这	俱乐部	的	那些	城市	,	在	模仿	的	他们的	朋友们	在	这	其他	边	的

[ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

这些城市的俱乐部效仿大西洋彼岸的朋友们，

[hæv; həv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑːntests; kən'tests][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

have	occasional	contests	with	each	other	.
有	偶然	比赛	和	每个	其他	.

偶尔会互相进行比赛。

[ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [læst][hæd; həd] , [keɪm] [ɔːf] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

The	match	which	they	last	had	,	came	off	in	March	of	the	present	year	,
这	匹配	哪个	他们	最后的	有	,	来了	离开	在	行进	的	这	展示	年	,

他们上一次交锋是在今年三月。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪd] [æt; ət][bəuθ]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	played	at	both	places	on	the	same	day	—	one	-	half	of	the
和	曾是	玩	在	两个都	地方	在	这	相同的	天	—	一	-	一半	的	这

['pleɪɚz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['sɪti] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [soʊ][ðæt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

players	from	each	City	having	proceeded	to	the	other	—	so	that	the	result	of
玩家	从	每个	城市	拥有	继续	到	这	其他	—	所以	那	这	结果	的

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [geɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [æt; ət] ['iːðər] [pleɪs] ,

the	joint	game	could	not	be	known	at	either	place	,
这	联合的	游戏	可以	不是	是	已知	在	任何一个	地方	,

比赛在同一天于两地举行——两地各派出一半的棋手前往另一地——因此，两地的比赛结果都无法得知。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

until	the	parties	had	time	to	communicate	.
直到	这	各方	有	时间	到	交流	.

直到双方有时间沟通为止。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['bɔnspiːl] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [θriː] ['rɪvəz] .

A	few	years	ago	,	the	Bonspiel	took	place	at	Three	Rivers	.
一个	很少	年	前	,	这	冰壶比赛	采取	地方	在	三	河流	.

几年前，冰壶比赛在三河镇举行。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['pleɪɚz] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

The	distance	which	,	in	those	cases	,	the	players	had	to	travel	,
这	距离	哪个	,	在	那些	案例	,	这	玩家	有	到	旅行	,

在那些情况下，球员们必须跋涉的距离，

[sə'fɪʃntli] [ʃoʊz] [haʊ] ['wɔːrmli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

sufficiently	shows	how	warmly	they	are	devoted	to	the	game	.
足够	演出	如何	热情地	他们	是	奉献	到	这	游戏	.

这足以说明他们对这项运动的热爱程度。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['wɪntər] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['steɪʃənd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][tuː; tə][ðə; ði]

During	the	last	winter	,	the	officers	stationed	at	some	of	the	posts	to	the
期间	这	最后的	冬天	,	这	警官	驻	在	一些	的	这	帖子	到	这

[saʊθ] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

south	of	Montreal	,
南	的	蒙特利尔	,

去年冬天，驻扎在蒙特利尔南部一些哨所的军官们

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['duːti] , [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['kɜːrlɪŋ] .

relieved	the	monotony	of	military	duty	,	by	engaging	in	Curling	.
松了口气	这	单调	的	军队	责任	,	经过	引人入胜	在	冰壶	.

通过参与冰壶运动来缓解单调的军旅生活。

[ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [æt; ət] [pɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði] ['bæθərst] ['dɪstrɪkt] , [ɔːl'ðoʊ] [naʊ]

The	game	has	been	practised	at	Perth	,	in	the	Bathurst	District	,	although	now
这	游戏	有	到过	已实践	在	珀斯	,	在	这	巴瑟斯特	区	,	虽然	现在

['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs][ðer; ðər] .

fallen	into	disuse	there	.
倒下	进入	废弃	那里	.

这项运动曾在珀斯的巴瑟斯特区流行，但现在已经不再流行了。

[æt; ət][naɪ'ægrə] , [ə; eɪ][rɪŋk][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌn]['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [ɪm'pɔːrtɪd]

At	Niagara	,	a	rink	was	formed	four	years	ago	,	one	gentleman	having	imported
在	尼亚加拉	,	一个	溜冰场	曾是	形成	四	年	前	,	一	绅士	拥有	进口

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] - - -

a	sufficient	-	35	-
一个	充足的	-	-	-

四年前，尼亚加拉瀑布建起了一个溜冰场，一位先生进口了足够多的——35——

['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz] [naʊ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][spɔːrt]

number	of	stones	for	their	use	,	and	great	interest	is	now	taken	in	the	sport
数字	的	石头	为了	他们的	使用	,	和	伟大的	兴趣	是	现在	已采取	在	这	运动

.

:

.

他们使用了很多石头，现在人们对这项运动非常感兴趣。

[æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] , [ə'baʊt] - [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ]

At	Newmarket	,	about	30	miles	to	the	north	of	Toronto	,	there	is	a	Curling
在	纽马克特	,	关于	-	英里	到	这	北	的	多伦多	,	那里	是	一个	冰壶

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

在多伦多以北约 30 英里的纽马克特，有一个冰壶俱乐部。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [æt; ət][hoʊm] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [prə'moʊtər]

the	minister	,	like	many	of	his	brethren	at	home	,	being	an	active	promoter
这	部长	,	喜欢	许多	的	他的	弟兄们	在	家	,	存在	一个	积极的	启动子

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

of	the	game	,
的	这	游戏	,

这位部长和他国内的许多同僚一样，积极推广这项运动。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['pleɪər] .

and	an	exact	and	skilful	player	.
和	一个	精确的	和	熟练	玩家	.

一位技术精准娴熟的球员。

['kɜːrlɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][dʌn'dæs, 'dʌndæs][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Curling	is	now	also	a	favorite	amusement	at	Dundas	at	the	head	of
冰壶	是	现在	还	一个	最喜欢的	娱乐	在	邓达斯	在	这	头	的

[leɪk] [ɑːn'terioʊ] ;

Lake	Ontario	;
湖	安大略省	;

如今，冰壶运动也成为安大略湖畔邓达斯镇的一项热门娱乐活动；

[æt; ət] [^welf] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['fə:^əs] , [ɪn][ðə; ði]

at	Guelph	,	in	the	new	District	of	Wellington	;	and	at	Fergus	,	in	the
在	圭尔夫	,	在	这	新的	区	的	惠灵顿	;	和	在	弗格斯	,	在	这

['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['nɪkəl] .

township	of	Nicholl	.
乡	的	尼科尔	.

在圭尔夫，位于新成立的惠灵顿区；以及在弗格斯，位于尼科尔镇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] , ['meni] [fɜːrst] - [reɪt] ['pleɪɝz] [ɪn]['skɑːr,bɜːroʊ] - [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

There	are	also	,	many	first	-	rate	players	in	Scarboro	'	who	are	always	ready	to
那里	是	还	,	许多	第一的	-	速度	玩家	在	斯卡伯勒	-	WHO	是	总是	准备好	到

['meʒər] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

measure	their	strength	,
措施	他们的	力量	,

此外，斯卡伯勒还有许多一流的球员，他们随时准备检验自己的实力。

[ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [skɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] ,

in	numbers	and	skill	,	with	those	of	Toronto	,
在	数字	和	技能	,	和	那些	的	多伦多	,

无论在人数还是技能方面，都与多伦多队不相上下。

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] - [gɔdiːə] [ɪn][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['bɔnspiːl] .

and	both	enjoy	the	certaminis	gaudia	in	their	annual	bonspiel	.
和	两个都	享受	这	-	高迪亚	在	他们的	年度的	冰壶比赛	.

他们都喜欢在一年一度的冰壶比赛中参加 certaminis gaudia 比赛。

[ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][tə'rɑ:ntoʊ] , [ɑ:n] 12th ['februeri] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:r] ['pleɪɜ-z] [ə'saɪd] ,
They played at Toronto , on 12th February last , with twenty - four players aside ,
他们 玩 在 多伦多 , 在 12th 二月 最后的 , 和 二十 - 四 玩家 旁边 ,

他们于去年2月12日在多伦多进行了一场比赛，当时共有24名球员出场。

[wen] [ðer; ðər] ['eksələnsi:z] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər]
when their Excellencies the Governor General and the Lieutenant Governor
什么时候 他们的 阁下 这 州长 一般的 和 这 中尉 州长
[wɜ:r; wər][spek'teitəs][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
were spectators of the game .
是 观众 的 这 游戏 .

当总督阁下和副总督阁下作为观众观看比赛时。

[ðə; ði] ['fə:^əs] [klʌb] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr]
The Fergus Club has been mentioned above , but is worthy of more particular
这 弗格斯 俱乐部 有 到过 提及 多于 , 但 是 值得 的 更多的 特别的
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

前面已经提到了弗格斯俱乐部，但它值得更特别关注。

['bi:ɪŋ] [pər'hæps] , [ðə; ði][fɜ:rst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['regjələrli] ['ɔ:rgənaɪzd][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] .
being perhaps , the first which was regularly organized in Upper Canada .
存在 也许 , 这 第一的 哪个 曾是 经常 组织 在 上 加拿大 .

这或许是上加拿大地区首次定期组织的活动。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - ,
The settlement of that neighborhood was begun in 1834 ,
这 沉降 的 那 邻里 曾是 开始 在 - ,

该街区的定居始于1834年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['wɪntər][wʌz; wəz] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the gloom of the first winter was dispelled by the introduction of
和 这 愁云 的 这 第一的 冬天 曾是 驱散 经过 这 介绍 的
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

游戏的引入驱散了第一个冬天的阴霾。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ædəm] - - -
In the course of the winter following , the Honourable Adam - 36 -
在 这 课程 的 这 冬天 下列的 , 这 尊敬的 亚当 - - -

在随后的冬季期间，尊敬的亚当-36-

['fɜ-:gəsən] , [hu:] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][prə'praɪətər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fergusson , who is the principal proprietor and the enlightened founder of the
弗格森 , WHO 是 这 主要的 业主 和 这 开明 创始人 的 这
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

弗格森是该定居点的主要所有者和开明的创始人。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['ɪntu:][ə; eɪ][klʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
succeeded in forming the players into a club , of which he was the
成功了 在 成型 这 玩家 进入 一个 俱乐部 , 的 哪个 他 曾是 这
[fɜ:rst] ['prezɪdənt] ,
first President ,
第一的 总统 ,

他成功地将球员们组织成一个俱乐部，并担任了该俱乐部的第一任主席。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] ['nʌmbərz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['membər] .

and	which	now	numbers	upwards	of	thirty	members	.
和	哪个	现在	数字	向上	的	三十	成员	.

目前该组织成员已超过三十人。

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wʊd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ʃeɪp] ,

They	play	with	blocks	of	hard	wood	,	turned	to	the	proper	shape	,
他们	玩	和	积木	的	难的	木头	,	转向	到	这	恰当的	形状	,

他们玩的是被加工成合适形状的硬木块。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [dʌl] .

which	they	have	found	to	answer	the	purpose	,	except	when	the	ice	is	dull	.
哪个	他们	有	成立	到	回答	这	目的	,	除了	什么时候	这	冰	是	乏味的	.

他们发现这种方法可以达到目的，只是在冰面暗淡无光的时候除外。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] [liːd] ,

The	experiment	has	been	made	of	loading	the	blocks	with	lead	,
这	实验	有	到过	制成	的	加载中	这	积木	和	带领	,

实验中，研究人员在木块中装入了铅。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [meɪ] [ber] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ]

in	order	that	the	size	and	weight	may	bear	about	the	same	proportion	to	each
在	命令	那	这	尺寸	和	重量	可能	熊	关于	这	相同的	部分	到	每个

['ʌðər] [æz; əz] [ɪn] ['kɜːrlɪŋ] [stoʊnz] ,

other	as	in	Curling	stones	,
其他	作为	在	冰壶	石头	,

为了使尺寸和重量能够像冰壶石一样保持大致相同的比例，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] .

and	this	they	consider	a	decided	improvement	.
和	这	他们	考虑	一个	决定	改进	.

他们认为这是一个显著的进步。

[ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəːləz] [ʌv; əv] ['fəːʌəs] , [ɪn] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] ,

The	example	of	the	Curlers	of	Fergus	,	in	constituting	a	club	,
这	例子	的	这	卷发器	的	弗格斯	,	在	构成	一个	俱乐部	,

弗格斯冰壶俱乐部的例子，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['evri] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pleɪɚz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

ought	to	be	followed	in	every	neighborhood	where	there	are	players	sufficient
应该	到	是	随后	在	每一个	邻里	在哪里	那里	是	玩家	充足的

[fɔːr; fər] [wʌn] [rɪŋk] .

for	one	rink	.
为了	一	溜冰场	.

凡是有足够球员搭建一个冰场的社区，都应该遵循这一原则。

[ðə; ði] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi]

The	permanency	of	the	game	and	opportunities	of	playing	may	thus	be
这	永久性	的	这	游戏	和	机会	的	玩耍	可能	因此	是

[sɪ'kjʊrd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] ,

secured	in	places	where	,
安全	在	地方	在哪里	,

因此，在以下地方，游戏的永久性和游戏机会可以得到保障：

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

without	such	arrangement	,	the	greatest	difficulty	might	be	experienced	in	bringing
没有	这样的	安排	,	这	最	困难	可能	是	经验丰富的	在	带来

[ðə; ði] ['pleɪɚz] [tə'geðər] .

the	players	together	.
这	玩家	一起	.

如果没有这样的安排，最大的困难可能就是让球员们聚在一起。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [æt; ət][tə'rɑːntoʊ] , ['evri] ['wɪntər] , [sɪns] - ,
Although **the** **game** **has** **been** **played** **at** **Toronto** **,** **every** **winter** **,** **since** **1829** **,**
虽然 这 游戏 有 到过 玩 在 多伦多 , 每一个 冬天 , 自从 - ,

虽然这项运动自 1829 年以来每年冬天都在多伦多举行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði]
it **was** **never** **enjoyed** **to** **the** **same** **extent** **as** **it** **has** **been** **since** **the**
它 曾是 绝不 享受 到 这 相同的 程度 作为 它 有 到过 自从 这
[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪn] - .
formation **of** **the** **Club** **in** **1836** **.**
形成 的 这 俱乐部 在 - .

自 1836 年俱乐部成立以来，它从未像现在这样受到如此广泛的欢迎。

[baɪ][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ɪn] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] ['aʊərz]
By **the** **judicious** **arrangement** **of** **the** **managers** **,** **in** **appointing** **the** **hours**
经过 这 明智的 安排 的 这 经理 , 在 任命 这 小时
[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,
of **playing** **,**
的 玩耍 ,

通过管理人员的合理安排，确定比赛时间，

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kəːləz] [miːt] , [ðə; ði][taɪm] - - -
and **in** **having** **the** **ice** **ready** **before** **the** **Curlers** **meet** **,** **the** **time** **-** **37** **-**
和 在 拥有 这 冰 准备好 前 这 卷发器 见面 , 这 时间 - - -

在冰壶比赛开始前准备好冰面，时间是37分钟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['weɪstɪd][ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['læbɔːərz] ,
which **was** **formerly** **wasted** **in** **preparations** **that** **may** **be** **performed** **by** **laborers** **,**
哪个 曾是 以前 浪费 在 准备工作 那 可能 是 执行 经过 劳工 ,

以前，这些材料会被浪费在工人可能进行的准备工作中。

[ɪz] [naʊ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][kæn; kən][biː; bi] [ʃerd] [baɪ]
is **now** **spent** **in** **the** **game** **;** **and** **thus** **the** **recreation** **can** **be** **shared** **by**
是 现在 花费 在 这 游戏 ; 和 因此 这 娱乐 能 是 共享 经过
['meni] ,
many **,**
许多 ,

现在人们把时间都花在了游戏上；因此，这种娱乐方式可以被许多人共享。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] , [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]
who **should** **otherwise** **,** **by** **the** **nature** **of** **their** **occupations** **,** **be** **excluded**
WHO 应该 否则 , 经过 这 自然 的 他们的 职业 , 是 排除
[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪŋk] .
from **the** **rink** **.**
从 这 溜冰场 .

否则，由于职业性质，他们本应被禁止进入溜冰场。

[wer'evər] , [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , ['kɜːrlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][nɑːt] [kən'tɪnjuːd] ,
Wherever **,** **on** **this** **continent** **,** **Curling** **has** **been** **introduced** **and** **not** **continued** **,**
无论 , 在 这 大陆 , 冰壶 有 到过 介绍 和 不是 持续 ,

在这个大陆上，凡是引入冰壶运动但没有延续下去的地方，

[ɪts] [dɪ'klaɪn] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər]
its **decline** **is** **attributable** **to** **the** **want** **of** **that** **system** **which** **the** **proper**
它是 衰退 是 可归因的 到 这 想 的 那 系统 哪个 这 恰当的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][klʌb] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] .
organization **of** **a** **club** **would** **ensure** **.**
组织 的 一个 俱乐部 会 确保 .

它的衰落归因于缺乏俱乐部应有的组织体系。

[wer'evər] ['kə:ləz] [hæv; həv] [bɪn] [ju'naɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] [ˌrekə'mendɪd] ,
Wherever Curlers have been united , in the way now recommended ,
无论 卷发器 有 到过 团结的 , 在 这 方式 现在 受到推崇的 ,

无论冰壶运动员们在哪里团结起来，按照现在推荐的方式，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'træktˌ] ['kɑ:nstənt] [æk'seʃənz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd]
they have been enabled to attract constant accessions to their numbers , and
他们 有 到过 已启用 到 吸引 持续的 入藏 到 他们的 数字 , 和
,
,
,

它们得以不断吸引新成员加入他的队伍，而且，

[baɪ] ['spredɪŋ] [θru:'aʊt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['neɪbɔ:hʊdz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
by spreading throughout their respective neighborhoods a love of the game ,
经过 传播 自始至终 他们的 各自 社区 一个 爱 的 这 游戏 ,

通过在各自的社区传播对这项运动的热爱，

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] ['pɜ:rmənənsi] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
to establish its permanency beyond the chance of decay .
到 建立 它是 永久性 超过 这 机会 的 衰变 .

为了使其永存，避免腐朽。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['greɪəm] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [best] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Mr . John Graham , of New York , the best authority in the United States ,
先生 . 约翰 格雷厄姆 , 的 新的 约克 , 这 最好的 权威 在 这 团结的 各州 ,

纽约的约翰·格雷厄姆先生是美国最权威的专家。

[ɪn] ['evri] ['mætər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['skɑ:tɪʃ] [ˌnæʃə'nælətiˌ] , [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] ,
in every matter connected with Scottish nationality , as existing there ,
在 每一个 事情 连接 和 苏格兰 国籍 , 作为 现存的 那里 ,

在所有与苏格兰民族性有关的事项中，就苏格兰民族性而言，

— [ænd; ənd] [hu:] [pə'mits] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] ,
— and who permits his name to be used on this occasion ,
— 和 WHO 许可证 他的 姓名 到 是 用过的 在 这 场合 ,

——以及允许在此场合使用他名字的人，

— ['steɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt][tu:; tə][tə'rɑ:ntoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]
— stated during his recent visit to Toronto , that the game was sometimes
— 声明 期间 他的 最近的 访问 到 多伦多 , 那 这 游戏 曾是 有时
[pleɪd] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,
played at New York ,
玩 在 新的 约克 ,

——他在最近访问多伦多期间表示，这项运动有时会在纽约举行。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [klʌb] ,
but there being no Club ,
但 那里 存在 不 俱乐部 ,

但由于没有俱乐部，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['nesəseri] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][kʊd; kəd]
a special arrangement was always necessary before any meeting on the ice could
一个 特别的 安排 曾是 总是 必要的 前 任何 会议 在 这 冰 可以
[teɪk] [pleɪs] .
take place .
拿 地方 .

在冰上进行任何会面之前，都需要进行特别安排。

[ɪf] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['kə:ləz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ju'naɪt] ,
If the New York curlers were to unite ,
如果 这 新的 约克 卷发器 是 到 团结 ,

如果纽约的冰壶运动员们能够团结起来，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] “ [goʊ][ə; eɪ] - [hed] ” [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

there	can	be	no	doubt	that	the	game	would	“	go	a	-	head	”	there	,	and
那里	能	是	不	怀疑	那	这	游戏	会	“	去	一个	-	头	”	那里	,	和

-	-	-
-	38	-
-	-	-

毫无疑问，比赛会在那里“继续进行”，而且——38——

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪntɚz] [hens] ,

that	in	a	few	winters	hence	,
那	在	一个	很少	冬天	因此	,

几年后的冬天，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔnspiːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ɪn]['kænədə] ,

we	should	hear	of	their	having	a	bonspiel	with	their	friends	in	Canada	,
我们	应该	听到	的	他们的	拥有	一个	冰壶比赛	和	他们的	朋友们	在	加拿大	,

我们应该会听说他们和加拿大的朋友们一起举办冰壶比赛。

['iːðər] [æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl][ɔːr][təˈrɑːntoʊ] .

either	at	Montreal	or	Toronto	.
任何一个	在	蒙特利尔	或者	多伦多	.

在蒙特利尔或多伦多。

[ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [ruːlz] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [klʌb] .

A	few	plain	rules	are	sufficient	for	the	government	of	a	Curling	Club	.
一个	很少	清楚的	规则	是	充足的	为了	这	政府	的	一个	冰壶	俱乐部	.

管理一个冰壶俱乐部只需要几条简单的规则就足够了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][təˈrɑːntoʊ] ['kəːləz] ,

The	following	Constitution	,	which	was	agreed	upon	by	the	Toronto	Curlers	,
这	下列的	宪法	,	哪个	曾是	同意	之上	经过	这	多伦多	卷发器	,

以下是多伦多冰壶队共同商定的章程：

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] ['evri] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

has	been	found	to	answer	every	purpose	for	which	it	was	intended	.
有	到过	成立	到	回答	每一个	目的	为了	哪个	它	曾是	故意的	.

经证实，它完全达到了预期的所有用途。

[ə; eɪ] [fjuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [meɪd] ,

A	few	additional	regulations	have	since	been	made	,
一个	很少	额外的	法规	有	自从	到过	制成	,

此后又制定了一些补充规定。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ɔːr] ['tempəreri] ['neɪtʃər] .

but	these	are	only	of	a	local	or	temporary	nature	.
但	这些	是	仅有的	的	一个	当地的	或者	暂时的	自然	.

但这些都只是局部的或暂时的。

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

CONSTITUTION
宪法

宪法

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[təˈrɑːntoʊ] ['kɜːrlɪŋ] [klʌb]

TORONTO	CURLING	CLUB
多伦多	冰壶	俱乐部

多伦多冰壶俱乐部

['ɑ:rtɪk(ə)l] 1st . — [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]

Article	**1st**	**.**	**—**	**The**	**Office**	**-**	**bearers**	**of**	**the**	**Club**	**shall**	**consist**	**of**	**a**
文章	1st	.	—	这	办公室	-	持有者	的	这	俱乐部	将	由	的	一个

['prezɪdənt] , [tu:] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] ,

President	**,**	**two**	**Vice**	**-**	**Presidents**	**,**
总统	,	二	副	-	总统们	,

第一条——俱乐部的管理人员由一名主席、两名副主席组成，

[fɔ:r] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] , [hu:] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]

four	**Managers**	**,**	**and**	**a**	**Secretary**	**and**	**Treasurer**	**,**	**who**	**,**	**after**	**the**	**first**
四	经理	,	和	一个	秘书	和	财务主管	,	WHO	,	后	这	第一的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	**,**
选举	,

四名经理，以及一名秘书和一名财务主管，他们在第一次选举后，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æz; əz]

shall	**be**	**elected**	**at**	**the**	**Annual**	**Meeting**	**in**	**December**	**,**	**to**	**be**	**called**	**as**
将	是	当选	在	这	年度的	会议	在	十二月	,	到	是	称为	作为

[prə'vaɪdɪd][ɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l] 5th .

provided	**in**	**Article**	**5th**	**.**
假如	在	文章	5th	.

应在十二月举行的年度会议上选举产生，会议的召开方式按第五条规定执行。

['ɑ:rtɪk(ə)l] 2nd . — ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membər] ,

Article	**2nd**	**.**	**—**	**Any**	**person**	**wishing**	**to**	**become**	**a**	**Member**	**,**
文章	2nd	.	—	任何	人	祝	到	变得	一个	成员	,

第二条——任何希望成为会员的人，

[meɪ] [bi:; bi] [prə'poʊzd] [æt; ət] ['eni] ['regjələr] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l]

may	**be**	**proposed**	**at**	**any**	**regular**	**Meeting**	**of**	**the**	**Club**	**,**	**and**	**if**	**the**	**proposal**
可能	是	建议的	在	任何	常规的	会议	的	这	俱乐部	,	和	如果	这	提议

[bi:; bi]['sekəndid] ,

be	**seconded**	**,**
是	附议	,

可以在俱乐部的任何例行会议上提出，如果该提案得到附议，

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][proʊ'si:d] , - - -

the	**election**	**shall**	**proceed**	**,**	**-**	**39**	**-**
这	选举	将	继续	,	-	-	-

选举将继续进行，——39——

[wen] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt] ,

when	**the**	**votes**	**of**	**a**	**majority**	**of**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**the**	**Members**	**present**	**,**
什么时候	这	投票	的	一个	多数	的	三	-	第四部分	的	这	成员	展示	,

当出席议员四分之三多数票通过时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [fi:] [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

and	**the**	**payment**	**of**	**the**	**Entrance**	**Fee**	**and**	**of**	**one**	**year's**	**subscription**	**,**
和	这	支付	的	这	入口	费用	和	的	一	年	订阅	,

[æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l] 3rd ,

as	**provided**	**in**	**Article**	**3rd**	**,**
作为	假如	在	文章	3rd	,

并按第三条规定缴纳入会费和一年的会费。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] .

shall	**be**	**required**	**for**	**the**	**admission**	**of**	**the**	**applicant**	**.**
将	是	必需的	为了	这	入学	的	这	申请人	.

申请人入学时必须提交。

['ɑːrtɪk(ə)l] 3rd . — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][fʌnd][tuː; tə] [miːt] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] ,

Article	**3rd**	**.**	**—**	**In**	**order**	**to**	**provide**	**a**	**Fund**	**to**	**meet**	**necessary**	**expenses**	**,**
文章	3rd	.	—	在	命令	到	提供	一个	基金	到	见面	必要的	开支	,

第三条——为了提供资金以满足必要的开支，

['membər] [ʃæl; ʃəl][peɪ][ɑːn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — [æz; əz] ['entrəns] [fiː] ,

Members	**shall**	**pay**	**on**	**admission**	**the**	**sum**	**of**	**—**	**—**	**as**	**entrance**	**fee**	**,**
成员	将	支付	在	入学	这	和	的	—	—	作为	入口	费用	,

会员入场时须缴纳——作为入场费。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — [æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ;

and	**also**	**the**	**sum**	**of**	**—**	**—**	**as**	**their**	**first**	**year's**	**subscription**	**;**
和	还	这	和	的	—	—	作为	他们的	第一的	年	订阅	;

以及——作为他们第一年的订阅费；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['æftərwərdz] [peɪ] [sʌtʃ] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði]

and	**shall**	**afterwards**	**pay**	**such**	**annual**	**subscription**	**as**	**may**	**be**	**determined**	**by**	**the**
和	将	然后	支付	这样的	年度的	订阅	作为	可能	是	决定	经过	这

[klʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] .

Club	**at**	**the**	**Annual**	**Meeting**	**.**
俱乐部	在	这	年度的	会议	.

之后应按俱乐部在年度会议上确定的金额缴纳年费。

['ɑːrtɪk(ə)l] 4th . — [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ə'kɔːrdɪŋ]

Article	**4th**	**.**	**—**	**The**	**Committee**	**shall**	**draw**	**up**	**the**	**Rules**	**of**	**the**	**Game**	**according**
文章	4th	.	—	这	委员会	将	画	向上	这	规则	的	这	游戏	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['præktɪs] [ɪn]['skɑːtlənd] ;

to	**the**	**prevailing**	**practice**	**in**	**Scotland**	**;**
到	这	盛行	实践	在	苏格兰	;

第四条——委员会应按照苏格兰的现行惯例制定比赛规则；

[wɪtʃ] [ruːlz] , [wen] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ]['regjələr]

which	**Rules**	**,**	**when**	**entered**	**on**	**the**	**Books**	**of**	**the**	**Club**	**and**	**read**	**at**	**a**	**regular**
哪个	规则	,	什么时候	进入	在	这	图书	的	这	俱乐部	和	读	在	一个	常规的

['miːtɪŋ] ,

Meeting	**,**
会议	,

这些规则一旦被记录在俱乐部的账簿上，并在例行会议上宣读，

[ʃæl; ʃəl]['regjuleɪt][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][ɔːl] [dis'pjuːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

shall	**regulate**	**the**	**playing**	**,**	**and**	**shall**	**be**	**decisive**	**in**	**all**	**disputes**	**among**	**the**
将	调节	这	玩耍	,	和	将	是	决定性	在	全部	争议	之中	这

['membər] ;

Members	**;**
成员	;

负责规范比赛，并对成员之间的所有争议作出裁决；

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [klʌbz] , ['regjuleɪt] [ðə; ði] [mætʃ] ,

and	**may**	**also**	**,**	**in**	**case**	**of**	**playing**	**with**	**other**	**Clubs**	**,**	**regulate**	**the**	**match**	**,**
和	可能	还	,	在	案件	的	玩耍	和	其他	俱乐部	,	调节	这	匹配	,

如果与其他俱乐部比赛，他们也可以对比赛进行规范。

[ən'les] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][baɪ] [sʌtʃ] ['ʌðər] [klʌb] .

unless	**objected**	**to**	**by**	**such**	**other**	**Club**	**.**
除非	反对	到	经过	这样的	其他	俱乐部	.

除非其他俱乐部提出反对意见。

['ɑːrtɪk(ə)l] 5th . — [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] , [wen] ['ɑːfɪs] - ['berərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ,

Article	**5th**	**.**	**—**	**The**	**Annual**	**Meeting**	**,**	**when**	**Office**	**-**	**bearers**	**shall**	**be**	**elected**	**,**
文章	5th	.	—	这	年度的	会议	,	什么时候	办公室	-	持有者	将	是	当选	,

第五条——年会，届时将选举理事会成员。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ;
shall be held on the first Tuesday of December ;
将 是 握住 在 这 第一的 周二 的 十二月 ;

将于十二月的第一个星期二举行;

[ænd; ənd]['regjələr] ['miːtiŋz] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi][held][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['tuːzdeɪ] [ɪn]['dʒænjueri] ,
and regular Meetings shall also be held on the first Tuesday in January ,
和 常规的 会议 将 还 是 握住 在 这 第一的 周二 在 一月 ,
['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɪn] - - -
February and March in - 40 -
二月 和 行进 在 - - -

例行会议也应于每年一月、二月和三月的第一个星期二举行。- 40 -

['evri] [jɪr] , [æt; ət] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [ə'pɔɪnt] ; [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli]
every year , at such place as the President may appoint ; to be properly
每一个 年 , 在 这样的 地方 作为 这 总统 可能 委 ; 到 是 适当地
['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] ;
intimated to the Members ;
暗示 到 这 成员 ;

每年在总统指定的地点举行; 并适当通知议员;

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
and occasional Meetings of the Club may also be called by the President ,
和 偶然 会议 的 这 俱乐部 可能 还 是 称为 经过 这 总统 ,

俱乐部主席也可不定期召集俱乐部会议。

[wen'evər] [hiː; hi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] .
whenever he may consider it expedient .
每当 他 可能 考虑 它 权宜 .

只要他认为合适。

['ɑːrtɪk(ə)l] 6th . — ['membər] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðer; ðər] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [wɪ'ðɪn]
Article 6th . — Members shall pay their annual subscription to the Treasurer within
文章 6th . — 成员 将 支付 他们的 年度的 订阅 到 这 财务主管 之内
[wʌn] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;
one month after the amount of the same shall be determined ;
一 月 后 这 数量 的 这 相同的 将 是 决定 ;

第六条——会员应在年费数额确定后一个月内向司库缴纳年费;

[ænd; ənd][ɑːn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn]
and on failing to do so , they shall be considered as having withdrawn
和 在 失败 到 做 所以 , 他们 将 是 经过考虑的 作为 拥有 撤回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .
from the Club .
从 这 俱乐部 .

如果未能做到这一点，则将被视为退出俱乐部。

['ɑːrtɪk(ə)l] 7th . — [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːltərd] [ɔːr] [nuː] [ruːlz] ['ædɪd] ,
Article 7th . — The Rules of the Club may be altered or new rules added ,
文章 7th . — 这 规则 的 这 俱乐部 可能 是 已修改 或者 新的 规则 额外 ,

第七条——俱乐部规则可以修改或增加新规则,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] ['regjələr]
with the consent of three - fourths of the Members present at any regular
和 这 同意 的 三 - 第四部分 的 这 成员 展示 在 任何 常规的
['miːtɪŋ] ;
Meeting ;
会议 ;

经出席任何例会的四分之三成员同意;

[sʌtʃ]	[ˌɔːltəˈreiʃəns]	[ɔːr]	[əˈdɪʃənz]	[ˈhævɪŋ]	[bɪn]	[prəˈpoʊzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈregjələr]	[ˈmiːtɪŋ]	[prɪˈsiːdɪŋ]	.
such	**alterations**	**or**	**additions**	**having**	**been**	**proposed**	**at**	**the**	**regular**	**Meeting**	**preceding**	**.**
这样的	变化	或者	新增内容	拥有	到过	建议的	在	这	常规的	会议	前	.

上述修改或补充已在上一次例会上提出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神